

Li wihète

Pièce è treûs-akes

da

Nicole GOFFART

Li wihète

Lès pèrsonèdjes

Julia Dâvignon	: 50 a 55 ans
Albert Dâvignon	: si-ome, minme adje
Lorète	: camaråde da Julia, minme adje
Rafaël	: fi da Lorète, 30 a 35 ans
Lora	: fèye da Julia, 30 ans
Julie	: 10 a 12 ans, fèye da Lora
Djâke Gustin	: 40 a 45 ans
Céline	: Si feume, minme adje
Christine	: infirmière, 30 a 35 ans

Li décôr

Ine façade di drî d'ine bèle mohone, avou in-ouh èt ine pwète-fignèsse qui d'nèt so ine tèrresse ; ine rampe, po poleûr dihinde dèl tèrresse, avou on fôteûy a rôlètes. Dès tchèyîres di djârdin èt ine tâve. È fond, ine clotûre, avou ine bârîre qui done so on pazê. Li pareûse di dreûte pout-èsse on meûr.

L'istwére

Qui s'a-t-i bin passé, èl vèye da Lora, po l'oblidjî a cwiter s'famile, li djoû di s'majorité ? Quéle sofrance pout tchoûkî ine djône fèye, a s'voleûr èssâver di s'mohone èt d'mani dès-an.nêyes, sins d'ner dès novèles, às cis qui l'ont-st-aclèvé ? Qu'a-t-èle avou d'si grâve a catchî, po l'oblidjî a fé l'mwète, ossi lontins ?

Divins lès familles, i pout téléfèye aveûr dès scrèts qu'on n'pout diswalper... On vike avou, come on pout,... disqu'à djoû qu'arive li moumint de drovi sès-oûy...

I-n-a dès subjèts délicats a trêti ca i dèpassèt noste ètindemint. Portant, è nosse sôciété, i s'passe, tos lès djoûs, dès-afêres a fé fruzi qui nos fèt doter dèl concyince di l'ome..

Prumîr ake

Sinne 1 Julia - Lorète

(Julia è-st-an trin dè triyî dè papîs cwand Lorète inteûre)

- Julia** : - Et bin, vola ine ravikêye !... Dji m'dimandéve qwè,...avez-ve situ malåde ?
- Lorète** : - Nèni, tot va bin mins dji m'a mètou èl tièsse dè r'ponde mi couhène èt ça m'a pris pus' di tins qui dji n'èl pinséve...
- Julia** : - Ci n'èst nin dèsovredjes di feumes, çoula... Poqwè ni d'mandez-ve nin on côp d'min, a Rafaël ?... Après tot, i vike èl mohone, lu ossi !
- Lorète** : - I fêt dèdja télémint dèseûres à burô, sins conter qu'il èst co d'garde, al cazèrne dèspompier, deûs djoûs l'samin.ne...
- Julia** : - I n'îl d'mane wêre di tins, po s'cwèri ine crapôde !
- Lorète** : - I m'ènn' a bin raminé deûs' treûs...mins ça n'a mây pris !
- Julia** : - N'è-st-i nin on pô trop mâlâhèye, pinsez-ve ?
- Lorète** : - Dji n'è sé rin, alez... Rafaël è-st-on valèt qui n'djâse wêre... Bin malin li ci qu'ad'vin'rè çou qui s'passe è s'tièsse !... I fât dîre qu'il a bêcôp candjî, dispôy quéquès-an.nêyes,... dispôy qui Lora...
- Julia** (*èl côpant*) : - Awè, c'èst bon insi !... Dji v's-a dèdja dit, pus d'mèye côps, qui dji n'voléve pus ôre ci no-la, è m'mohone !... Dj'a dèdja assez d'mâs d'tièsse, avou l'prézint, sins co r'drovi lès blèsseûres dè passé !...
- Lorète** : - Qui fez-ve la ?
- Julia** : - Dji deû aponti tos mès papîs, po-z-aler r'toucher, al mutuèle... Dji m'va profiter qui l'infirmière sèrè chal, po cori disqu'à burô...
- Lorète** : - Èle vint co tos lès djoûs ?
- Julia** : - I fât bin, po l'twèlète... Dji n'so nin capâbe dè r'mouwer Albèrt tote seûle.
- Lorète** : - Kimint va-t-i, po l'moumint ?
- Julia** : - Todi parèy... I-n-a dè djoûs qu'il èst d'acwèrd dè fé deûs' treûs pas, avou Christine...mins avou mi, i n'vout nin...
- Lorète** : - Èt po djâzer ?
- Julia** : - I n'èst nin co prêt' a fé dè discoûrs mins, dispôy on p'tit tins, i îl arive dè marmouyî quéques mots, come s'i m'voléve dîre ine saqwè...mins c'èst

dès d'vises sins cou ni tièsse èt dji n'arive nin a comprinde çou qu'i vout dîre...

Lorète : - Qui fêt-i d'sès djoûrnêyes ?

Julia : - Li pupårt dè tins, i d'mane è s'fôteûy, a loukî po li f'gnèsse di d'avant, come s'i ratindéve Diu sét qwè...

Lorète : - ...ou bin, Diu sét quî ?

Julia (vète) : - Qui vin-dje di v'dîre ?

Lorète : - Awè, dji sé... Dispôy doze ans, vos-avez fêt 'ne creûh sor lèy... Portant, c'est voste èfant, Julia,... l'èfant qui vos-avez fêt avou Jan, vosse prumîr amoûr... Avez-ve roûvî ?

Julia : - Têhîz-v' !

Lorète : - Dji v'riveû co tos lès deûs, li djoû d'vosse mariédje... Come vos-èstîz ureûs !... Vos-èstîz si djônes,...si bêss !

Julia : - C'èsteût d'vins ine ôte vèye, çoula !

Lorète : - Dji m'rapinse ossu, dè djoû qui Jan èt vos, vos m'avez d'mandé d'èsse li mârène di vosse nozêye pitite bâcèle... Mi qui n'aveût qu'on gamin, dj'èsteû à cîr !

Julia : - Vis-alez-ve tête, al fin dèss contes !

Lorète : - Dj'èsteû mame, mi ossi...èt c'èst bin po çoula qui dji n'a mây compris...

Julia : - Compris qwè ?

Lorète : - Kimint qu'on pout r'noyî si-èfant...

Julia : - Vos n'avez nin l'dreût dè dîre çoula !... À rés', ci n'èst nin mi qui l'a r'noyî, c'èst lèy qu'a fêt sès valîses èt qu'a bizé, li djoû d'sès dîh-ût-ans...

Lorète : - S'a-t-i passé ine saqwè, inte di vos deûs ?... Ine pitite carèle inte mère èt fèye,...télefèye dèss mots qu'on n'tûse nin, qui sé-dje, mi ?... Lora a todi stu ine bâcèle a fleûr di pê...

Julia : - Rin d'tot çoula... Cwand dj'a rintré, vè lès ût-eûres èt d'mèy, èlle èsteût dèdja è s'tchambe... Albèrt m'a dit qu'èlle n'èsteût nin è si-assiète èt qu'èlle n'aveût nin volou soper mins cwand nos-avans monté, èle dwèrmève come on pakèt... Li lèd'dimin, èle n'èsteût pus la...Mins tot çoula, dji v'l'a dèdja dit èt rèpèté, Lorète, ça n'chèv' pus a rin dè riv'ni d'ssus... Èlle a volou 'nn' aler, èlle a fêt s'tchûse, c'èst tot !

Lorète : - Dji m'dimande co, po l'djoû d'oûy, poqwè l'police n'a rin fêt, po l'ritrover...

Julia : - Èlle èsteût majeûre... Po l'police, èlle aveût l'dreût dè fé s'vèye, come èlle l'ètindéve èt dji l'a bin d'vou accèpter... Po Albèrt, ç'a stu pus deûr, i n's'a mày fèt 'ne rêzon...

Lorète : - On pout dîre qu'i prindéve Lora come si fèye...

Julia : - Awè...èt i lî a d'né tot l'amoûr d'on vrêye pére... Ç'a stu on tél côp, por lu, qu'i m'arive di m'dimander si ç'n'èst nin çoula, li cåse di s'trombôse...

Lorète : - Vos n'divez nin tûzer çoula, Julia, ça n'pout qui v'fé dè mà, a tos lès deûs

(On veût Albèrt qui hoûte, a li f'gnèsse, è s'fôteûy a rôlètes)

Sinne 2 Julia – Lorète – Christine

(Christine inteûre)

Christine : - Bondjou, vos deûs !... Nos-alans co aveûr ine bèle djoûrnêye, oûy...

Lorète : - Ci n'sèreût rin d'trop', va, après ine samin.ne di plêve !

Julia : - Dihez, Christine, so l'tins qui vos f'rez l'twèlète da Albèrt, dji m'va cori disqu'al mutuèle... Çoula v'dèrindj'reût-i dè d'mani quéquès munutes di pus', si, téléfèye, dji n'èsteû nin rintrêye a tins ?

Christine : - Ci sèreût avou plêzîr, Julia, mins oûy, dj'a co deûs twèlètes di pus' a fé èt i m'fàrè bin tote mi matinêye.

Lorète : - Ni v'tracassez nin, dji d'man'rè, mi... Insi, vos pôrez prinde tot vosse tins...

Julia : - I m'âreût falou passer ossu, po l'botike... Li vindeûse èst la mins, tant qu'i dji n'a nin r'mètou l'afère, dj'inme mî dè t'ni l'oûy...

Christine : - Vos r'mètez vosse botike ?

Julia : - Awè,...ci n'èst pus possibe, dji n'tin pus l'côp... Albèrt a todi pus' dandjî d'mi...

Christine : - Poqwè ni prindez-ve nin ine saquî, po-z-î loukî ?

Julia : - I n'èl supwèt'reût nin... Cwand il a toumé djus, dj'aveû todi m'botike di Lîdje èt l'tins dè trover al rimète, dj'a-st-ègadji ine saquî...mins èle n'a nin polou t'ni l'côp lontins...

Christine : - Bon, l'eûre toûne, dji m'va-st-ataker !

(èle rinteûre èl mohone)

Julia : - Èt mi, dj'ènnè va !... Dji pou conter sor vos, insi, Lorète ?

Lorète : - Alez' pâhûle, dji n'cwit'rè nin divant qu'vos n'sèyîse la !

(Julia sôrtêye. Lorète prind l'gazète qu'èst so l'tâve èt s'mèt' a lére. Tot d'on côp, si vizêdje candje èt èle si mèt' a lére tot hôt...)

« La nuit dernière, un violent incendie a ravagé le cabaret bruxellois Tropicana, actuellement propriété de la célèbre Lorète qui y fit ses débuts, il y a une dizaine d'années. A cette époque, la jeune strip-teaseuse y attirait une foule de noctambules, tant belges qu'étrangers, jusqu'au jour où elle fut remarquée par un directeur de cabaret parisien. C'est ainsi que Lorète émigra vers la Ville-Lumière où l'attendait une belle carrière de meneuse de revue. La malheureuse propriétaire, de retour au pays depuis peu, n'a pas que constater les dégâts. On la voit ici, en compagnie d'un couple d'amis et d'une jeune adolescente. »

Mon Diu,...mins c'èst... c'èst nosse pitite Lora ?!... Lora,...Lorète ?...
Lora, strip-teaseuse ?!... Ci n'èst nin possible,...lèy qu'èsteût si tîmide,...
si paw'reûse...

(èle râye li foye dèl gazète)

I n'fât nin qui l'foto tome divins lès mins da Julia,...èle n'a nin dandjî d'çoula, po l'moumint... *(loukant co l'foto)* Kimint li p'tite djône fêye si douce, si tîmide a-t-èle polou atoumer è ç'monde-la ?... Lorète !... Èlle âreût tot l'minme polou tchûzi in-ôte no qui l'meune, pôr, po fé dè strip-tease ! *(riprindant co l'foye)* C'èst vrêye qu'èlle èsteût nozêye, li p'tite Lora... Èlle aveût ine saqwè d'frâhûle è s'loukeûre qui féve qu'on-aveût, so l'côp, îdèye dèl protêdjî... Èlle èsteût bin trop djône, po s'poleûr ahouwer dès dandjîs dèl vèye...

Sinne 4 Lorète – Christine – Albèrt

*(Christine sôrtêye dèl mohone, tot tchoûkant Albèrt è s'fôteûy a rôlètes)
(Lorète riplôye li foye èt l'mèt' è s'potche)*

Lorète : - C'èst dèdja fini ?

Christine : - Nin tot-a-fêt, asteûre, Albèrt vis va mostrer di qwè qu'il èst capåbe, èdon, Albèrt ?

Albèrt *(hossant s'tièsse, tot mamouyant)* : - Nè...nèni,...vou nin !

Christine : - Èt mi, dji di siya !... Dj'a djâzé avou vosse docteur èt i m'a bin acèrtiné qui çou qui v'måque, po fé dès progrès, c'èst l'vol'té... C'èst vrêye qui vos n'pôrez pus cori come a vint-ans mins, si vos l'volîz vrêyemint, vos pôrîz cwiter vosse fôteûy... Vos d'vrîz on pô mons tûzer a vos èt on pô pus', a vosse feume !

Lorète : - Èlle a rêzon, savez, Albèrt, Julia n'è pout pus,...èl fâreût on pô d'lahî...

Albèrt : - Mi...mi fèye...

(Lès deûs feumes si tapèt on côp d'oûy)

Lorète : - Avez-ve compris come mi ?

Christine : - Dji pinse qu'awè,...i d'mande si fèye...

Lorète (*a Albèrt*) : - Vosse fèye, Albèrt ?... C'èst Lora, qu'vos volez dîre ?

Albèrt : - A...awè.. Lora,...èvôye...wice ?

Lorète : - Lora è-st-èvôye dispôy lontins, Albèrt...

Albèrt : - Wice ?...

Lorète : - Èlle è-st-èvôye fé s'vèye, come tos lès-èfants, cwand i cwitèt l'nid.

Albèrt : - Julia...mây rin dîre,...mây djâzer di...Lora...

Lorète : - C'èst po n'nin v'fé dèl pon.ne, Albèrt.

Albèrt : - Nonna... lêde keûre,...mâleûr,... pûnicion...

Christine : - Di qwè vout-i djâzer ?

Lorète : - Qui sé-dje, mi... (*a Albèrt*) I n'a nole pûnicion la-d'vins, èdon, Albèrt... Julia èt vos, vos-avez aclèvé Lora dè mî qu'vos polîz... Èlle a tchûzi dè fé s'vèye a s'manîre, c'èst qu'c'èsteût s'dèstinêye, vola tot.

Albèrt : - Nèni... Lora,,...nin tchûzi,... oblidyèye,...nin comprinde...

Lorète (*a Christine*) : - Dji deû bin rik'nohe qui Julia a rêzon, il a dèd droles di d'vises...

Christine : - Sins voleûr intrer d'vins lès-afêres di famille, ni s'âreût-i nin passé, chal, ine saqwè qu'âreût oblidyî Lora a 'nn' aler ?

Lorète : - Dji n'a mây situ â courant d'rin... Chal, c'èsteût on manèdje come ènn' a pô, jamây on mot pus hôt qu'l'ôte... I n'ont mây compris...Po l'mame lèy-minme, c'èst co on mistère, po l'djoû d'oûy...

Christine : - C'èst drole, tot l'minme... Nos-avans stu on moumint è scole èssonle, Lora èt mi... èt dji m'sovin qu'èle ni djâzéve wêre... Minme èl coûr di rècrèyâcion, èlle si t'nève todi tote seûle, divins 'ne cwène, sins s'mèler a nos djeûs...

Lorète : - Lora a tofér situ râv'leûse, rêssèrêye so lèy-minme... èt Julia n'aveût wêre di tins po li p'tite... mins èle sèpève bin qu'èle polève conter so Albèrt.

Christine : - Albèrt, a-t-i bin k'nohou li prumîr ome da Julia ?

Lorète : - S'i l'a k'nohou, vos,... c'èsteût s'mèyeû camaråde !... Cwand Jan a stu touwé touwé a l'ouhène, Lora aveût-st-a pon.ne treûs-ans... Albèrt, lu, èsteût todi djône ome èt il a tot dreût stu la, po Julia èt li p'tite... Adonpwis, li tins a passé èt, deûs-ans pus târd, il ont passé d'avant l'mayeûr.

Christine : - I n'ont-st-avu nol èfant èssonle ?

Lorète : - Nèni, Julia èsteût dèdja fwért prîse, avou s'comèrce... Il ont volou drovi on deûzinme botike, a Lîdje... C'èst lèy qu'èl tinéve, dismètant qu'Albèrt tinéve ci-chal...

Christine : - Èt li p'tite ?

Lorète : - Come Albèrt èsteût l'pus près, c'èst lu qui s'enn' ocupéve, après li scole... Ci n'a nin stu on bê-père, po Lora, vos m'polez creûre... Il a stu on vrêye père, por lèy !

Christine (*loukant s'monte*) : - Si dji n'vou nin co ovrer disqu'a tûrêlûre, oûy,...il èst m'tins... Vos dîrez, a Julia, qu'Albèrt n'a nin co volou roter, oûy... Mi, dji n'sé pus qwè fé... (*a Albèrt*) I m'fàrè co bin fé m'rapôrt, a vosse docteur, Albèrt èt dji v'prèye dè creûre qu'i n'sèrè nin binâhe !... Alè, disqu'a d'min !

Lorète : - Â r'vèy', Christine !

(*Christine sôrtéye*)

Albèrt : - M'è fout'... dè docteur !... Ospice !

Lorète : - Têhîz-v' on pô, alez... Vos dihez çoula pace qui vos n'sèpez çou qu'c'èst... Vos sèpez fwért bin qui Julia ni v's-î tchoûk'rè mày !

Albèrt : - Pus lontins... a ratinde !

Lorète : - Vis-alez-v' tête, asteûre ?... Si vos n'ratakez a djâzer qui po dîre dè bièst'rèyes, vos f'rîz mî dè d'mani mouwê !

Sinne 4 Lorète – Albèrt – Rafaël

(*Rafaël inteûre, ine gazète è s'min*)

Rafaël : - Mame,...dji n'è r'vin nin !... Dji vin dè veûy, so l'gazète...

Lorète (*èl côpant, tot moçant Albèrt*) : - Awè, mi ossu, dji l'a vèyou...mins nos djâz'rans d'çoula pus târd... Dinez-me pus vite on côp d'min, tinez, la... (*a pârt*) On n'èlzî deût rin dîre !)

Rafaël : - Mins portant...

Lorète : - Mètez çoula d'costé èt dinez-me on còp d'min, vis di-dje !

Rafaël : - On còp d'min poqwè ?

Lorète : - Po fé roter Albèrt... I n'l'a nin volou fé, avou Christine... Mutwèt bin qu'avou nos-deûs, i sèrè d'acwérd... *(a Albèrt)* Alè, Albèrt, on pô dè corèdje, Rafaël vis va sout'ni... Avou lu, vos n'polez mà...

Albèrt *(mâva, mâle loukeûre vè Rafaël)* : - Nèni... nin avou lu !

Rafaël *(èwaré)* : - Oho,... nin avou mi ?!... C'èst co plêzîr !

Lorète : - Qui v'prind-t-i, Albèrt ?

Rafaël : - Nin lu !... Nin s'plèce, chal !

Lorète : - Lèyans-le insi, m'fi, ça n'chèv' a rin dè holer... Il èst co pus tièstou qu'in-âgne !
(Albèrt sâye dè rintre el mohone)
Wice alez-ve ?

Albèrt : - Pus trankile...â d'vins !

Lorète : - Ratindez, nos v's-alans d'ner on còp d'min...

Albèrt : - F'rè bin tot seû !... Nin dandjî d'lu !...

(I rinteûre)

Sinne 5 Lorète - Rafaël

Lorète *(èstoumakêye)* : - Èt bin,...vo-´nnè-la-t-i, dèss manîres !... Qui lî prind-t-i ?... Il a dèss fougues, va, sûremint !

Rafaël : - Awè sûr !

Lorète : - On dîreût vormint qu'i v's-ennè vout...

Rafaël : - Dji m'dimande bin çou qu'dji lî a fêt...

Lorète : - On deû passer d'ssus, c'èst si-état qu'ennè l'câse... Dji plin Julia, ça n'deût nin-t-èsse fièsse tos lès djoûs, chal !

Rafaël : - Cwand dji r'tûse â passé, dji deû dîre qu'Albèrt n'a mày situ fwért loyant avou mi mins... di d'la a m'ribârer come el vint dè fé !

Lorète : - N'î prindez pus astème...

- Rafaël** : - I fâre bin... Dihez, avez-ve vèyou, so l'gazète ?...
- Lorète** : - Awè !
- Rafaël** : - Èt qwè,...qu'ènnè pinsez-ve,... c'èst bin lèy, èdon ?
- Lorète** : - Dji n'èl pou dîre,...li foto n'èst nin clére...C'èst mutwèt ine saquî qu'èl ravise...
- Rafaël** : - Èt mi, dji v'di qu'c'èst lèy !... Li minme vizèdje,... li minme loukeûre on pô trisse... Èt cès djins-la qui sont-st-avou lèy, quî sont-i ?
- Lorète** : - Dès camarâdes da lèy, dihèt-i...
- Rafaël** : - Li p'tite Lora,...ine strip-teaseûse,...ine wihète, qwè !... Dji n'arive nin a l'mâdjiner so on scanfâr, an trin dè s'dismoussî, po fé glèter dès-omes qui n'ratindèt qu'ine sôrt, aler pus lon avou lèy !... Fât-i qu'elle âye avu ine mwinde îdèye di lèy-minme, po-z-accèpter dè gangnî s'vèye d'ine télé manîre !
- Lorète** : - C'è-st-èwarant, c'èst vrêye... mins on stronle bin l'poye sins l'fé brêre, dit-st-on...
- Rafaël** : - Nin Lora,... nin lèy,... èle n'èsteût nin insi...
- Lorète** : - Èle catchîve bin s'djeû, parèt...èt tot l'monde s'î a lèyî prinde, vos l'prumî...
- Rafaël** : - Ni djâzez nin insi, mame, dji l'a k'nohou mî qu'vos !
- Lorète** (*èstoumakéye*) : - Kimint, çoula, vos l'avez mî k'nohou qu'mi ?!... Volez-ve dîre, tor la, qu'inte di vos deûs, i s'âreût passé ine saqwè ?
- Rafaël** : - Awè, mame...mins ni m'riloukîz nin insi, dji l'a tofér rèspecté,...èlle èsteût trop djône... Dji voléve fé m'vèye avou lèy... mins dji sintéve bin qu'il èsteût trop timpe,... èle n'èsteût nin co prête... Portant, dj'èsteû sûr qu'èle tinéve a mi, dj'aveû fiyate... Vos l'ârîz vèyou, cwand èle mi v'néve ritrover... Sès-oûy blaw'tît d'djôye èt èle si tapéve divins mès brès', come s'i n'aveût qu'la qu'èlle èsteût bin...
- Lorète** : - Bin, vos-avez vormint stu catchète... Dji m'dotéve bin qu'i-n-aveût ine pitite saqwè, inte di vos deûs... mins dji n'sèpéve wêre qui vos-èstîz ossi picî !
- (Albèrt si mosteûre a li f'gnèsse)*
- Rafaël** : - Dji pinséve aveûr trové l'feume di m'vèye, mame, li mère di mès-èfants. Cwand dji tûse qui l'djoû di d'avant qu'èlle ènnè vâye, dji lî a d'mandé po hanter sérieûsemint !

- Lorète** : - Qu'a-t-èle rèspondou ?
- Rafaël** : - D'abôrd, èlle a d'manou li boke à lådje, sins rin dîre... Adon, lès lâmes lî ont monté âs-oûy èt èlle m'a dit qui dji lî féve, la, li pus bê dès cadôs...
- Lorète** : - Èt après ?
- Rafaël** : - Èt après,...rin ! Nos nos-avans rabrèssî èt èlle a 'nn' alé... Li lèd'dimin, pus d'Lora !... Dispôy, on n'l'a pus r'vèyou èt dji n'a mây polou aveûr nole èsplicâcion.
- Lorète** : - Asteûre, dji comprind mî veste oumeûr, lès meûs qu'ont sùvou...
- Rafaël** : - Ç'a stu come si dj'aveû r'çû on còp so l'tièsse, mame,... come si, è m'vèye, tot aveût barlôzé...
- Lorète** : - Dji n'a rin vèyou...èt dji so sûre qui Julia èt Albèrt ni s'ont doté d'rin, zèls nin pus.
- Rafaël** : - Po Julia, c'est sûr,...kimint âreût-èle polou veûy ine saqwè, èle n'èsteût mây chal èt Lora n'aveût nin sovint l'ocâzion de s'confiyî a s'mame... Po Albèrt, c'è-st-ôte tchwè,... dji m'dimande minme s'i n'tûse nin qui qu'c'est mi l'rèspôsâbe...
- Lorète** : - Si vos n'avez rin-a v'riprocher, ni prindez nin astème a çou qu'i dit...

(Julia rinteûre ; Albèrt i s'rissètche dèl fignèsse)

Sinne 6 Julia - Lorète - Rafaël

- Julia** : - Tins, Rafaël, quéle bone surprîse !... I-n-a dèdja on p'tit tins qu'on n'vis-âye vèyou...
- Rafaël** : - Bondjou, Julia !
- Julia** : - C'èst dèdja lès condjîs ?
- Rafaël** : - Nonna...mins dj'a fêt télemint dès-eûres à burô, li meûs passé, qui l'patron m'a lèyî prinde mi djoûrnêye.
- Julia** : - Vos-ovrez todi amon l'ârchitèke Paulus ?
- Rafaël** : - Awè, dj'atake mi dîhinme annêye...
- Lorète** : - Oûy, lès plèces sont tchîres èt, cwand on tome so 'ne bone, mî vât s'î acrotchî !
- Julia** : - Assûré, çoula !... Dihez, Rafaël, volez-ve beûre ine saqwè ?... Ine jate di café ?... On vère di bîre, mutwèt ?...

Rafaël : - Merci, Julia... Dji so-st-an condjî mins m'mame m'a fêt m'programme, po m'djoûrnêye èt dji deû hoûter !

Lorète (*mâle*) : - Ni dîreût-on nin qui dj'èl towe a l'ovrêdje !

Rafaël (*riyant*) : - C'èst po v'bal'ter, èdon, mame !... Vèyez-ve come èlle èst, Julia ? On n'li wèse rin dîre, sins qu'èle monte tot dreût so sès patins !

Julia : - Èlle a tofêr situ insi, m'fi,...tchôd cêrvê mins bon coûr !

Rafaël : - Bon, asteûre, dji n'èl di pus,... dj'ennè va !.A onk di cès djoûs, Julia !

Julia : - Awè, Rafaël !

(*Rafaël sôrtêye*)

Sinne 7 Julia – Lorète - Albèrt

Julia : - Vos n'avez nin ratindou trop lontins ?

Lorète : - Nonna... À rés', vos n'avez wêre dimanou... Dji v's-aveû portant dit dè prinde vosse tins... Dji wadje qui vos n'fez nou bin, cwand vos cwitez l'mohone ?

Julia : - Vos l'avez dit, dji so tofêr so l'quî-vîve, a m'dimander çou qu'Albèrt fêt, cwand il èst tot seû... Dj'a todi sogne qu'i n'vinse a barlôzer di s'fôteûy, ou,pé, qu'i r'fêsse ine crîse, so l'tins qui dji so-st-êvôye...

Lorète : - Portant, i m'sonle qu'i va mî...

Julia : - Vos trovez, vos ?

Lorète : - On dîreût qu'i r'troûve dè caractère,... il a minme on pô djâzé, (*riyant*) minme si ç'n'èsteût nin po nos fé dè complumints...

Julia : - Il èst tèrîbe, i-n-a dè moumints qu'on n'èl sét k'mint prinde !... A-t-i bin volou roter avou Christine, oûy ?

Lorète : - Nèni... Rafaël èt mi, nos-avans bin sayî ossu mins, rin-a fé, i n'a nin volou cwiter s'fôteûy !

Julia : - On dîreût qu'i s'fout' di tot, i n'a pus d'gos' po rin... Si dji mèt' li posse, po-z-aveûr lès novèles, èl va sèrer ossi vite èt, al sîse, dji deû ratinde qu'i seûye è s'lét, po poleûr drovi, ine eûre, li télévûzion...

Lorète : - Vos v'divez sinti bin d'sseûlêye ?

Julia : - Awè...èt a moumints, c'èst deûr a supwèrter...

Lorète : - Dihez, avez-ve dè-amateûrs, po vosse botike ?

Julia : - Dè-s-amateûrs, ènn' a todi mins avou dè çances, c'è-st-ôte tchwè !

Lorète : - Qu'alez-ve fé, si vos n'trovez nin ?

Julia : - Dji deû co r'çûre ine cope, oûy, dji veûrè bin... Li vindeûse m'a dit qu'il avît v'nou às rac'sègnemints èt qu'il avît l'êr intèrèssés... I d'vèt passer tor chal, po discuter dè conditions...

Lorète : - Vos n'sèpez nin co çou qu'èst po dè djins ?

Julia : - Nèni mins, d'après l'vindeûse, il avizèt sérieûs... C'è-st-ine cope d'ine pitite carantin.ne d'an.nêyes, avou ine bâcèle d'onze, doze ans... I s'ont minme rac'sègnî so lès scoles dèl contrêye...

Lorète : - Ci sèrè mutwèt lès bons...

Julia : - Qui Diu v's-étinse !

(Albèrt vint so l'souû)

Albèrt : - Julia ?

Julia : - Awè, Albèrt, dji so riv'nowe ! *(a Lorète)* Vèyez-ve, Lorète, i n'sét fé sins mi ! *(a Albert)* Vos-avez dandjî d'ine saqwè ?

Albèrt : - È-st-i èvôye ?

Lora : - Quî ça ?

Albèrt *(mostrant Lorète)* : - Si fi !

Lorète : - Awè, Albèrt, il èst rèvôye, il aveût a fé, al mohone...

Albèrt : - C'èst mî insi !

Julia *(djin.nêye)* : - **Albèrt ?!**... *(a Lorète)* Èl fât èscuzer, Lorète, i d'vint todi pus sâvadje...

Lorète : - Ni v'tracassez nin, Julia, dji n'm'arèstêye nin so si pô... À rés', dji m'ènnè va, mi ossi, dj'a m'soper a-z-aponti... Si vos-avez co dè coûsses a fé, ni v'djin.nez nin, on còp d'tèlèfone èt dj'arive,... si m'prézince ni dèrindje nin Albèrt, anfin...

Julia : - Mèrci co cint còps, Lorète !

Lorète : - A onk di cès djoûs, insi...

Julia : - Awè, Lorète !

(Lorète sòrtêye)

Sinne 8 Julia - Albèrt

Julia (*mâle*) : - Kimint è-st-i possible di v'kidûre insi !... Lès djins vinèt prinde di vos novèles èt vos, vos 'lzès r'boutez !... Mi camaråde Julia ni sèt qwè fé, po m'dilahî on pô... mins on dîreût vormint qui vos 'nn' avez d'keûre... A fwèce di v'mostrer ossi mâ-heûlé, vos-alez fé l'vûde âtoû d'vos...èt âtoû d'mi, è minme tins !

Albèrt : - Dandjî d'nolu !

Julia : - Èl vèye, il arive tofér on moumint qu'on-z-âye dandjî d'ine saquî, Albèrt,.. èt vos, co pus' qu'in-ôte, puski vos rêfûzez dè prinde sor vos èt di v'bate...

Albèrt : - Mi bate ?... Poqwè ?... Po quî ?...

Julia : - Po nos-deûs, sûremint !... Dji n'vis rik'noh pus... Wice è-st-i l'ome qui m'a sout'nou, cwand dji m'a r'trové tote seûle, avou mi-èfant ?... Wice è-st-i li ci qui m'dihaléve di tos mès tracas ?... Li maladèye n'èsplique nin tot, Albèrt, i-n-a ôte tchwè... Qui s'passe-t-i don è vosse tièsse, qui vos n'èl polése fé brotchî foû ?

Albèrt : - Pètchî !... Fât payî !...

Julia : - Arèstèz !... Nosse pètchî, c'èsteût i-n-a dès-an.nêyes èt Jan n'a mây rin sèpou... Nos n'ârîs nin d'vou, c'èst vrèye mins vos v's-avez bin ratch'té, dispôy...

Albèrt (*tapant s'pogn so s'front*) : - Trop deûr !... Comprindez rin !... Lora nin pus !

Julia : - Lora n'a mây rin sèpou,... èt ci n'èst nin çoula qui l'a fêt 'nn' aler... Èlle èsteût trop bin, chal, vola tot !... Nosse seûle fâte, c'èst d'l'aveûr trop' gâté !... Èlle a volou 'nn' aler a l'avinteûre, s'èle li pâye on djoû, ci sèrè por lèy !

Albèrt : - Fârdê trop pèzant !...

Julia : - Si vos pinsez qui vos-èstèz tot seû al pwèrter, vosse fârdê, qui deû-dje dîre, mi ? Ni pinsez-ve qui dj'a l'meune, mi ossi ?...

Albèrt : - Nin l'minme ! (*I vout fé d'mèy toûr*)

Julia : - Wice alez-ve ?... Ni sèrîz-ve nin mî è djârdin ?... Dji deû r'çûre dès djins, po l'botike èt dji so sûre qui vos-inm'rez ot'tant di n'nin lès veûy ?

Albèrt : - Awè... F'rez bin sins mi !...

(èle hêch li fôteûy èt i sôrtèt vè l'djârdin)

Sinne 9 Djâke - Céline - Julie - Julia

(On-ôt soner treûs côps, a l'ouh di d'avant. Djâke, Céline èt Julie intrèt po l'pazê èt loukèt, sins wèzeûr aler pus lon)

Céline : - Êtez-ve bin sûr qui nos-èstans al bone plèce, Djâke ?

Djâke : - Awè, c'èst l'adrèsse qu'on nos-a d'né...

Céline : - Nos-avans soné treûs côps, a l'ouh di d'avant èt on n'a mây vinou drovi...
Por mi, i n'a pèrsone...

Djâke : - I deût aveûr ine saquî, loukîz, li pwète di drî è-st-à lådje... Ho la,...
Madame Dâvignon, ètez-ve la ?

Céline : - Nos-èstans portant a l'eûre, èlle ârè mutwèt roûvî nosse radjoû...

Djâke : - Èt si dj'intrève pus lon,...èlle èst sûr è s'djârdin...

Julie : - N'î alez nin, pa Djâke, ça n'si fêt nin... Alans-è,...vos vèyez bin qu'i n'a
pèrsone...

Céline : - Li p'tite a mutwèt rêzon... Quî v'dit qu'lès Dâvignon n'ont nin fêt afêre
avou dès-ôtes...

Djâke : - Nin sins nos prév'ni, tot l'minme... *(i droûve li bârîre)* Ho la,...a-t-i 'ne
saquî ?....*(nole rèsponse)*

Julie : - Mamita Céline ?

Céline : - Qwè, Julie ?

Julie : - Poqwè fât-i cwiter Brussèl ?

Céline : - Pace qui l'vèye al campagne f'rè dè bin a tot l'monde.

Julie : - Dji n'vou nin cwiter mi scole èt totes mès camarâdes, mi !

Djâke : - Vos-alez tot l'minme diveûr candjî di scole, è meûs d'sètîmbe...

Céline : - Po lès camarâdes, ni v'tracassez nin, dji so sûre qui vos v's-ènnè f'rez
vite dès-ôtes, chal !

(Julia rinteûre tot corant)

Julia : - Moncheû èt Madame Gustin ?... Êscuzez-me, dj'èsteû è fond dè
djârdin... A-t-i dè tins qu'vos ratindez ?

Djâke : - Nèni, vola qu'nos-arivans... *(i s'dinèt l'min)*

Julia (a *Julie*) : - Bondjou, pitite mam'zèle !

Julie : - Bondjou, madame !

Julia : - Kimint v'lome-t-on ?

Julie : - Julie !

Julia : - Oho,... nos n'avans qu'ine lète di difèrance, insi,...mi, c'èst Julia !
(a *Céline* èt *Djâke*) Vos n'avez qu'lèy ?

Céline : - A...awè, èlle èst fèye tote seûle...

Julia : - On veût tot dreût qu'èlle èst bin-aclèvêye, dji v'félicite !... Dihez, ni pinsez-ve nin qui nos sèrîs mî à d'vins, po discuter ?... Dj'a-st-aponti tos mès bilans, po v'diner ine îdèye...

Djâke : - C'èst come vos volez...

(Julie prind l'brès' da Céline èt lî djâse tot bas)

Céline : - Si Madame vout bin, dji so d'acwérd mins n'alez âtoû d'rin, èdon ?

Julia : - Qui vout-èle ?

Céline : - Èle dimande po d'mani à d'foû.

Julia : - C'èst vrêye qu'a si-adje, on-a ôte tchwè a fé qui d'ôre djâzer d'afêres...
(a *Julie*) Awè, mi p'tite fèye, vos sèrez mî chal... Vos polez minme aler fé on toûr è djârdin, lès frambâhes sont djustumint bones a magnî... Vos n'ârez qu'a v'chèvi...

Julie : - Mèrci, madame !

Julia (a *Djâke* èt *Céline*) : - Î èstans-gne ?

Djâke : - Nos v'sûvans ! *(I rintrèt èl mohone)*

Sinne 10 Julie - Julia - Albèrt

(Julie s'assît, louke tot-âtoû d'lèy, prind s'G.S.M èt atake a djouwer avou. Après on moumint, èle si lîve, va veûy a l'intrêye de djârdin pwis si r'vint assîr èt r'prind s'G.S.M.)

(Julia sôrtêye avou on vère di djus d'oranjes èt on lîve)

Julia : - Vola por vos, si vos-avez seû... èt çou-chal, c'è-st-on lîve, po passer vosse tins...

Julie (prindant l'lîve) : - Mèrci, madame... *(loukant l'lîve)* Oh,... c'èst « Princesse Alix » ... èt c'èst djustumint l'numèrô deûs !

Julia : - Vos l'avez dèdja ?

Julie : - Dj'a l'numèrô onk... mins mi mame m'a promètou di m'atch'ter l'numèrô deûs, ... po mès doze ans...

Julia : - Vosse mame n'arè nin dandjî di v'l'atch'ter, dji v's-èl done !

Julie : - Po tofér ?... Dji pôrè 'nnè raler avou ?

Julia : - Awè, bin sûr !

Julie : - Voste èfant ni dîrè rin ?

Julia : - I n'a pus nol èfant, chal... Mi fèye nos-a cwité, i-n-a bin lontins...

Julie : - Èlle èst mwète, mutwèt ?

Julia : - Sèpez-ve bin qui vos-èstèz ine pitite nah'teûse, vos ?... Alè, dji m'va r'trover vos parints, dji v'lê avou l' « Princesse Alix » !...

*(Julia rinteûre èl mohone)
(Julie droûve li lîve èt atake a lére...)*

Julie ou bin vwès off :

- **En ouvrant les yeux, Alix aperçut le soleil qui filtrait, à travers les rideaux. Une autre belle journée s'annonçait et, pourtant, la jeune princesse avait le cœur lourd. Aurait-elle, ce matin, le privilège de voir sa mère ?**

Depuis la disparition du Roi, la Reine, sa mère assumait, avec courage, la charge du royaume mais, hélas, cela lui laissait peu de temps à consacrer à sa fille.

Alix se sentait bien seule... Et puis, il y avait ce lourd secret à porter...et, en plus, les cauchemars, ces horribles cauchemars qui venaient hanter ses nuits...

(Julie sére li lîve, tûse on moumint ; adon, èle prind s'cwède a potchî èt s'mèt' a potchî, tot tchantant)

(Albèrt inteûre è s'fôteûy. Tot vèyant Julie, i droûve si boke à lâdje, tot pîpant èt s'vout èlèver di s'fôteûy, tot stindant sès brès' vè l'èfant)

Albèrt (brèyant) : - Lora ?!... Julia ?... Lora èst...

(I r'tome è s'fôteûy, sins concyince)

Neûr Fin dè prumîr ake

Deûzinme ake

(On-èst d'vins on parc)

Sinne 1 Lora - Julie

(Lora èt Julie sont-st-assiowes so on banc ; Lora lét li lîve da Julie)

Lora : - « **Alix se sentait bien seule... il y avait ce lourd secret à porter... »**
(èle s'arèstèye èt tûse...)

Julie : - Vos-avez léhou tote l'istwére, vos, cwand vos-èstîz p'tite ?

Lora : - Awè !

Julie : - Adon,...vos l'kinohez, li scrèt da Alix ?

Lora : - Awè, dj'èl kinoh...

Julie : - Dihez m'èl, s'i-v'-plêt ?

Lora : - Vos n'ârez qu'a lére li lîve, Julie ! (èle lî rind s'lîve)

Julie : - Èlle èst binamèye, Madame Dâvignon, di m'l'aveûr diné...

Lora (*sètche*) : - Ça n'lî a rin costé, por lèy, c'èsteût l'ocâzion di s'dihaler d'on rahis', c'est tot !

Julie : - Poqwè dihez-ve çoula, ?... Ci n'èst nin ine rikète,... c'è-st-on lîve da s'fèye!

Lora : - Èle vis-a djâzé di s'fèye ?

Julie : - Nèni,...dji creû qu'èlle èst mwète...

Lora (*sèfokêye*) : - Èle vis-a dit qui s'fèye èsteût mwète ?...

Julie : - Nin tot-a-fêt...mins dji l'a bin compris...

Lora : - Kimint l'avez-ve compris ?

Julie : - Cwand dji lî a d'mandé, èle ni m'a nin volou rèsponde...

Lora (*mâle*) : - Vos n'avîz nin a lî d'mander çoula !... Dji v's-a dèdja dit, pus d'ine fèye, qui vos-èstîz trop curieûse, ci n'èst nin bê !

Julie : - Vos m'avez dit, ossi, qui dj'aveû bécôp a-z-aprinde !... I fâreût saveûr çou qu'vos volez, **Lorèta !...**

Lora (*mâle*) : - Julie ! Dji n'inme nin cwand vos m'loumez insi, vos l'sèpez bin !

- Julie** (*s'aspoyant so s'mame*) : - C'èsteût po v'fé aler, mame,...dji n'èl dîrè pus...
(*èle bâhe Lora tot riyant*) Dihez,...poqwè ni m'djâzez-ve mây di vosse mame ?
- Lora** : - Pace qui dji n'a nin grand tchwè a dîre,...èle n'èsteût mây la por mi...
- Julie** : - Èt vosse papa ?
- Lora** : - Dji v's-a dèdja dit qui dji n'l'aveû nin k'nohou... Il a stu touwé, cwand dj'èsteû tote pitite.
- Julie** : - Vos-èstîz tote seûle, adon ?
- Lora** : - Awè !
- Julie** : - C'èst come mi, adon !
- Lora** : - Nèni, Julie !... Vos, vos avez-st-avu Pa Djâke èt Mamita Céline...èt, asteûre, dji so la !
(*Lora sére si fèye disconte di lèy*)
- Julie** : - Mame, pou-dje aler tot près dè bassin ?... I-n-a dèès-èfants qui fèt aler dèès p'tits batès...
- Lora** : - Awè...mins nin trop lontins, Mamita Céline sèrè rintrêye èt èle si va co d'mander wice qui nos-avans ramanou...
- Julie** : - Ci n'èst rin...Cwand vos-èstîz a Paris, èle m'a-st-avu lontins assez, avou lèy,... asteûre, c'èst bin vosse toûr ! (*Julie sôrtêye*)

Sinne 2 Lora - Rafaël + Julie

(*Lora a r'drovou li lîve da Julie. Rafaël inteûre ; i tint on pwète-documints. I passe d'abôrd divant Lora, li tape a pon.ne on côp d'ouÿ mins, â moumint dè sôrti, i s'arèstêye d'on côp èt fèt d'mèy toûr*)

- Rafaël** : - **Lora ?!**... Dji n'mi trompe nin, portant,... c'èst bin vos, Lora...ou, pus vite, divreû-dje dîre... Lorèta ?
- Lora** : - Rafaël ?!... Vos,...chal,...a Brussèl !
- Rafaël** : - Qu'-a-t-i d'èwarant a çoula ?... Vos pinsez mutwèt qu'on boubiè n'a nin l'dreût di s'vini acaliner, tins-in-tins, èl capitale ?... Èt bin, vèyez-ve, vos v'trompez !... I n'a rin d'tél qui Brussèl, po fé dèès rèscontes !... Chal, dèès wihètes, on 'nnè troûve tant qu'on vout, minme divins lès parcs !
- Lora** : - Têhîz-v', Rafaël, vos n'sèpez rin di m'vèye !
- Rafaël** : - Dj'ènn' a-st-apis assez, po m'rinde conte qui vos m'avez bin broûlé l'ouÿ, avou vosse doûce alène !

Lora : - Têhîz-v', dji v's-è prèy !

Rafaël : - Poqwè m'divreû-dje tête ?...Ni pinsez-ve nin qu'après doze ans, dj'âye dreût a dès-èsplicâcions ?...Dji v'riveû co ç'djoû-la, cwand dji v's-a d'mandé po hanter sérieûsemint... (*prindant ine pitite vwès*)
« Rafaël,...vos m'fez, la, li pus bê dès cadôs... » Dj'èsteû bin lon di m'doter qui, li lèd'dimin, mi cadô, vos l'alîz pît'ler !

Lora : - Vos n'polez nin comprinde...

Rafaël : - I n'èsteût nin tchôd assez, a vosse gos', sûremint ?... Vos v's-avez bin moqué d'mi, Lorèta ;...mins, tot conte fêt, c'èst mî insi... Vos m'avez spâgnî dè fé m'vèye, avou ine wihète !

Lora : - Dji n'a mây situ ine wihète, Rafaël !... Dj'a 'nn' alé, pace qui dji n'èsteû nin fête por vos,... dji n'polève nin fé vosse boneûr !

Rafaël : - C'èst tot çou qu'vos trovez a dire ?

Lora : - Cwand dj'a cwité l'mohone, dj'a d'vou gangnî m'vèye èt dj'a bin d'vou prinde çou qui s'prézintéve... C'èst vrêye qui dj'a mostré m'cwér... mins m'coûr, lu, dji n'l'a mây disfûlé po nolu !

Rafaël : - Ha ha ha !... Mi prindez-ve po in-ènocint ?

Lora : - Dji v's-èl djeûre !... Dji m'a tofér fêt rèspecter, dji n'a nin a rodji di m'vèye !

Rafaël : - A quî volez-ve fé creûre çoula ?

Lora : - Awè, dji m'a fêt rèspecter !... S'il èst vrêye qu'è ç'monde-la, on rèsconteûre dès-omes capâbes di tot, mi, dj'a-st-avu dèl tchance,... li dèstinêye a mètou, so m'vôye, in-ome come ènn' a wêre...

Rafaël : - L'ome tot-oute, qwè !

Lora : - Awè,...in-ome d'oneûr qui m'a rascyouu, cwand dji m'a r'trové tote seûle, avou...

Rafaël : - ...avou quî ?

Lora : - ...avou m'banse di pon.nes... Ciste ome-la n'a nin profité di m'djônèsse, di m'frâhûlisté... I s'a-st-ocupé d'mi èt s'a k'dût come on pére, sins mây rin d'mander al discandje !

(Julie rinteûre tote djoyeûse)

Julie : - Mame,...mame,...vinez vite veûy,...i-n-a... (*èle s'arèstêye, tot vèyant Rafaël*) Bondjou, Moncheû !

Lora : - Julie,...nin asteûre,...alez co on pô djouwer...

Rafaël : - Mame ?!... Èlle a dit « mame » ?!... C'est don çoula qui vos m'volîz catchî ?

*(Julie èlzès louke tos lès deûs, sins comprinde)
(Rafaël sôrtêye, sins on mot d'pus')*

Sinne 3 Lora - Julie

Julie : - Mame, poqwè a-t-i dit qui vos m'volîz catchî ?... Quî èst-ce, ciste ome-la ?

Lora : - On camaråde, dè tins qui dj'èsteû djône...

Julie : - On camaråde ?... Portant vos m'avez tofér dit qui vos n'avîz nou camaråde, cwand vos-èstîz p'tite !

Lora : - Lu, ci n'èsteût nin parèy,...c'èsteût l'fi di m'mârène.

Julie : - Kimint s'lome-t-i ?

Lora : - Rafaël.

Julie : - Èt vosse mârène ?

Lora : - Lorète.

Julie : - Dj'èl vôreû bin rèscontrer, mi, vosse mârène...

Lora : - Ci n'èst nin possibe, Julie...

Julie : - Poqwè,...èlle èst mwète ?

Lora : - Nèni.

Julie : - Adon,...poqwè n'valez-ve nin ?

Lora (*impacyinte*) : - Pace qui c'è-st-insi...èt pwis, c'èst tot, èdon, asteûre ?

(coûrt moumint d'silance)

Julie : - Mame ?

Lora : - Qwè, Julie ?

Julie : - Rafaël, c'èsteût vosse galant ?

Lora : - Qu'alez-ve tûzer la !

Julie : - Mame ?

Lora : - Qwè, èco ?

Julie : - Poqwè ni djâzez-ve mày di m'papa ?

Lora : - Èst-ce tot, asteûre ?... Alè, vinez, il èst tins dè rintrer...

(èle si lèvèt, po 'nn' aler)

Julie *(tot sùvant s'mame)* : - Dj'âreû bin volou, mi, aveûr on papa come Rafaël !

(èle sôrtèt)

Neûr

Sinne 4 Lorète - Djâke - Céline

*(On-èst riv'nou è dècôr dè prumîr ake. Lorète heût l'nape so l'soû.
On-z-ôt soner a l'ouh di d'vant)*

Lorète : - Ah,...c'èst sûremint zèls... *(èle rinteûre po-z-aler drovi èt r'vint, sùvowe di Djâke èt Céline)* Assiyez-ve chal, vos sèrez mî po ratinde...

Djâke : - Madame Dâvignon n'èst nin la ?

Lorète : - Nèni, èlle è-st-al clinique...mins èle ni tadj'rè wêre... Èle m'a d'mandé d'èsse chal, po si, téléfèye, vos-arivîz d'vant lèy...

Céline : - Vos-èstèz s'soûr, mutwèt ?

Lorète : - Nèni...mins c'èst tot come... Julia èt mi, nos nos k'nohans dispôy li fahète... Nos-avans tofér passé èssonle lès bons come lès màvas moumints dèl vèye.

Djâke : - Èt Moncheû Dâvignon, kimint va-t-i ?

Lorète : - Todi parèy... Às dièrin.nès novèles, i d'mane coûkî so s'lét, lès-oûy à lådje, tot loukant dè-s-eûres ètîres, vè l'plafond...

Céline : - A-t-i rataké a djâzer ?

Lorète : - Nin co...

Djâke : - Èt lès docteûrs, qui dihèt-i ?

Lorète : - D'après Lorète, i d'hèt qu'i n'sèreût nin an dandjî d'mwért... mins mi, dj'a bin lès pinses qui c'è-st-in-oûhê po l'tchèt...

Céline : - C'èst s'prumîre crîse ?

Lorète : - Nèni, ènn' a dèdja fèt deûs...Vos-èstîz la, dji creû, cwand ça lî a r'pris ?

- Djâke** : - Awè,...anfin, nos n'èstîs nin tot près d'lu, nos-èstîs à d'vins dèl mohone..
- Céline** : - C'est Julie qui djouwéve à d'fou èt qui nos-a prév'nou... Èlle a brê on télemint gros còp qui ça m'a minme fêt sogne... Èlle èsteût tote rimouwêye, li pôve pitite !
- Djâke** : - Nos-ôtes ossu, à rés' !
- Lorète** : - Julie, c'èst vosse fèye ?
- Djâke** : - Po nos-ôtes, c'èst come si èle l'èsteût...
- Céline** : - Nos l'avans aclèvé, disqu'asteûre.
- Lorète** : - Èle n'a pus sès parints ?
- Céline** : - Siya...mins s'mame aveût on mèstî qui l'oblidjîve a 'nn' aler sovint lon di s'fèye... Èle riv'néve ot'tant qu'èle poléve...mins, màgré çoula, a moumints, li p'tite aveût l'tins long...
- Lorète** : - C'èst tofér insi, cwand l'mame oûveûre à d'foû...
- Djâke** : - Vola poqwè, dîh-ans à long, nos-avans viké è s'mohone èt qu'nos nos-ocupé d'Julie, come si èlle èsteût da nosse...
- Lorète** : - Èlle a-st-avu dèl tchance, li mame, d'aveûr toumé so dès djins come vos !
- Céline** : - Nos n'avans mày avou d'èfant,... c'èst v'dîre si nos l'avans can'dôzé, li p'tite !
- Lorète** : - Dj'èl creû vol'tî !... (*èlzès loukant*) C'èst drole, pus' qui dji v'rilouke, pus' qui dji m'di qui vos deûs vizèdjès ni m'avizèt nin ètrindjîrs !... Vos n'avez mày viké tot chal ?
- Djâke** : - Nèni, nos-èstans dès vrêyes Brus'lêres,...minme si nos parints èstît dès Walons...
- Lorète** : - Dji djâse,...dji djâse...èt dji n'tûse nin minme a v'dimander si vos volez beûre ine saqwè !... Si Julia l'sèpéve, èle m'enné vòreût !
- Céline** : - Nèni, merci, nos n'volans nin dèrindjî...
- Lorète** : - I n'a nou dèrindjemint, la d'vins !
- Djâke** : - À rés', nos n'alans nin d'mani, nos v'nans djusse po prinde dès novèles èt, è minme tins, apwèrter dès papîs po l'notère, a Madame Dâvignon... Cwand èle rivinrè, dihez-lî qui nos-avans passé èt dinez-lî çou-chal, s'i-v-plêt... (*i lî stind ine anvèlepe*)

Lorète : - Contez sor mi, ci sèrè fêt !

(i s'lèvèt, po 'nn' aler)

Céline : - A onk di cès djoûs, madame...

Djâke : - ...èt qui tot vâye bin, po Moncheû Dâvignon...

(I sôrtèt po l'bârîre)

Sinne 5 Lorète - Rafaël

(Rafaël inteûre)

Lorète : - Tins, vos-èstèz dèdja la ?

Rafaël : - Awè, dj'a cwité pus timpe, dji n'èsteû nin trop' è m'assiète...

Lorète : - Vos-èstèz malåde ?

Rafaël : - Nin malåde, vané !... Por mi, c'èst m'djoûrnêye d'îr, a Brussèl,... dji n'î vôleû nin co viker, po tot l'ôr dè monde... Èt Albèrt, kimint va-t-i ?

Lorète : - Todi parèy, dji creû... Nos 'nnè sârans pus', cwand Julia sèrè la...

Rafaël : - Kimint, èlle èst co al clinique ?

Lorète : - Awè,..èle n'èl cwite câzî nin mins èle divreût dèdja èsse la... Li cope qui r'prind l'botike vint dè v'ni, po l'veûy... Il ont ratindou on moumint mins, come èle n'arivéve nin, il ont 'nnè ralé...

(silance)

C'èst vrêye qui vos-avez l'êr nâhi... Volez-ve on vère di bîre ?

Rafaël : - Nèni, mèrci...

Lorète : - A-t-i ine saqwè qui n'va nin, à burô ?

Rafaël (*impacyint*) : - Nèni, tot va bin,... dj'a djusse dandjî dè m'lèyî raveûr...èt qu'on m'foute li pâye !

Lorète : - Dji v'kinoh, Rafaël !... Cwand vos-avez ciste êr-la, c'èst qu'ine saqwè v'toûrmète.

(Rafaël hôsse lès spales, adon-pwis, tot d'on còp...)

Rafaël : - Dji l'a vèyou, mame !

Lorète : - Quî ça ?

Rafaël : - Lèy,... Lora !

- Lorète** : - Îye mon Diu !... Wice l'avez-ve vèyou ?
- Rafaël** : - Îr, a Brussèl... Cwand l'rèyûnion a stu foû, come dj'aveû on pô dè tins d'avant mi, dj'a volou fé on toûr è parc...
- Lorète** : - C'è-st-è parc, qui vos l'avez rèscontré ?
- Rafaël** : - Awè !
- Lorète** : - Qui féve-t-èle la ?
- Rafaël** : - Èle prindéve l'êr, assiowe so on banc...
- Lorète** : - Lî avez-ve djâzé ?
- Rafaël** : - A pon.ne, dji lî a djusse dit çou qu'dji pinséve di lèy...
- Lorète** : - Èt lèy, vis-a-t-èle èspliqué çou qui s'aveût passé, i-n-a doze ans, po l'oblidjî a disparète insi ?
- Rafaël** : - Nèni...
- Lorète** : - Èle sèpève trop bin qu'èle n'aveût nole èscuse, alez...
- Rafaël** : - Èlle a sayî dè m'fé gober qu'èle n'aveût rin a s'riprocher... èt qu'èle n'aveût polou fé ôt'mint... Dj'èsteû câzî prêt' al creûre,...disqu'à moumint qui...
- Lorète** : - ... qui qwè ?
- Rafaël** : - ...qui s'fèye a-st-arivé !
- Lorète** : - Si fèye ?!... Èlle a-st-avu in-èfant ?
- Rafaël** : - Èl fât creûre, li bâcèle l'a loumé "Mame" !
- Lorète** : - Quél adje, l'èfant ?
- Rafaël** (*impacyint*) : - Qui sé-dje, don, mi,...dji n'lî a nin d'mandé sès papîs !... Onze, doze ans, m'sonle-t-i...
- Lorète** (*tûzant*) : - Onze, doze ans, dihez-ve ?... Sèreût-i possibe qu' èlle âreût 'nn' alé,... la qu'èle èsteût dèdja ... ?... Çoula pôreût èspliquer tot... (*èle louke si fi*) Adon, qu'avez-ve fêt ?
- Rafaël** : - Dj'èsteû télemint maké qui dji l'a cwité, sins cwèri a 'nnè saveûr pus'...
- Lorète** : - Pôve Julia, èle ni s'dote wêre qu'èle èst grand-mére, dispôy dèsan.nêyes !

- Rafaël** : - Nin on mot, èdon, mame !... Si Julia èl deût aprinde, c'èst dèl boke di s'fèye, nin dèl nosse ! Ç'a stu l'tchûse da Lora, nos n'avans nin a nos-ènnè mèler...
- Lorète** : - Dji n'a bin wåde !... Quî vôleût-st-aprinde ine afêre parèye, a ine mame !
(*Lorète louke si fi, si d'mandant qwè. Après on moumint,...*)
- Rafaël** : - Poqwè m'riloukîz-v' insi, mame ?
- Lorète** : - Lora, a-t-èle djâzé dè pére di l'èfant ?
- Rafaël** : - Nèni... Après tot, ci n'èsteût nin mès-afêres...
- Lorète** : - Ènn' èstèz-ve bin sûr, Rafaël ?
- Rafaël** : - **Mame**,... qu'alez-ve tûzer la ?!...

Sinne 6 Julia - Lorète - Rafaël

(*Julia rinteûre dèl clinique ; èle si lêt aler so 'ne tchèyîre*)

- Lorète** : - Èt qwè, avez-ve dè bonès novèles ?
- Julia** (*discorèdjèye*) : - C'èst todi parèy... I m'sonle, portant, qu'i m'a rik'nohou... Il a minme sayî dè mamouyî 'ne saqwè... mins c'èst todi l'minme no qui r'vint... èt ci n'èst nin l'meune !
(*Lorète èt Rafaël si tapèt on côp d'ouÿ*)
Si dji sèpève wice qu'èlle èst, dji creû qui dji raval'reû m'firté... èt qu'dj'èl f'reû houkî...
- Lorète** : - Èt lès docteurs, qui dihèt-i ?
- Julia** : - Nin grand-tchwè, alez... I sèreût co 'ne fèye sètchî d'afêre mins s'il a co 'ne crîse, i n'rèspandèt pus d'rin... I m'ont co d'mandé s'i n'aveût nin avou ine fwète èmôcion mins dji n'veû nin qwè... Cwand ça lî a-st-arivé, il èsteût bin pâhûle, tot seû è djârdin...
- Lorète** : - Vos l'avîz lèyî tot seû ? ?
- Julia** : - I falève bin... Dj'èsteû èl mohone, avou l'cope di Brussèl qui vout r'prinde mi botike... Nos-avîs a djâzer èt, come Albèrt n'èlzès volève nin veûy, dji l'aveû miné è djârdin... Èco bin qu'li p'tite bâcèle l'a vèyou !
- Rafaël** : - Quéle bâcèle ?
- Julia** : - Li p'tite Julie, li fèye da Moncheû èt Madame Gustin...
- Rafaël** : - Vos-atç'teûs qui v'nèt d'Brussèl ?

- Julia** : - Awè... Èle djouwéve à d'foû, so l'tins qu'sès parints èt mi, nos discutîs èl mohone...
- Lorète** : - C'est dès djins bin come i fât, m'sonle-t-i... Il ont passé prinde dès novèles d'Albèrt èt m'ont lèyî çoula, por vos... (*èle lî done l'anvèlepe*)
- Julia** : - Merci !... C'est dès papîs po l'notêre, on sène lès-akes, li samin.ne qui vint...
- Lorète** : - Cwand ci sèrè fêt, vos-ârez ine bèle sipène foû dè pî !
- Julia** : - Awè sûr !... I deût fé sès-afêres po l'moumint, li notêre... I-n-a tot plin dès mohones a vinde, tor chal...
- Lorète** : - On dit qu'i n'a pus dès çanses mins tot s'vind.
- Julia** : - Awè,...minme li grosse vila Dumont vint d'esse vindowe...èt po on fameûs patârd, dit-st-on.
- Lorète** : - Quî èst-ce qui l'a-st-atch'té ?
- Julia** : - Ci n'èst nin ine saquî d'tot chal... C'è-st-ine feume qui vint d'Brussèl, lèy ossu...
- Lorète** : - C'èst l'notêre qui v'l'a dit ?
- Julia** : - Nèni, c'èst l'tchâfêû dès Dumont... Il a v'nou à botike, i-n-a sacwants djoûs... D'après lu, c'è-st-ine djint qu'a d'qwè fé !
- Rafaël** : - Èle vike tote seûle ?
- Julia** : - Nèni, èlle a in-èfant... Èlle âreût stu danseûse, a Paris, divins on grand câbarèt...mins èlle a-st-arêté s'mèstî...
- Lorète** (*mouwêye*) : - Qui d'hez-ve ?... Danseûse ?
- Rafaël** (*tot hign'tant*) : - Come qwè, ça rapwète, di s'kitwèrtchî so 'ne sin.ne, tot s'dismoussant !
- Julia** : - I-n-a danseûse...èt danseûse, èdon, Rafaël... C'èst mutwèt ine feume bin è s'plèce...
- Lorète** (*po côper côurt*) : - Dihez, Julia, Albèrt ènn' a-t-i co po dè tins, al clinique ?
- Julia** : - Oh, ènn' a co bin po ût djoûs...
- Lorète** : - Qu'alez-ve fé, cwand i vinrè foû ?
- Julia** : - Dj'èl va r'prinde chal, sûremint... Qui volez-ve qui dji fêsse d'ôte ?... Asteûre qui dj'a r'mètou m'botike, dj'âre tot l'tins di m'ocuper d'lu...

Lorète : - Awè...mins ârez-ve li fwèce ?

Julia : - Dji l'a bin avou disqu'asteûre !

Lorète : - Si vos-avez dandjî d'on côp d'min, nos-èstans la, vos l'sèpez bin, èdon ?

Julia : - Awè, Lorète...

Lorète : - Asteûre, volez-ve ine jate di café ?... I n'a qu'a tchoûkî so l'boton dè pèrcolateûr...

Julia : - Awè, dji vou bin...mins d'avant, dji m'va discandjî d'moussements, dji sèrè mî a mi-âhe...

(èle rintrèt èl mohone)

Sinne 7 Rafaël - Lorète

(Rafaël si mèt' a fé lès cint pas, tot djâzant tot seû ; il èst foû d'lu)

Rafaël : - C'èst lèy, dji wadje !... Li vila Dumont, s'i-v'-plêt,...èle ni s'mèskeût vormint rin !... Kimint a-t-èle li has' dè riv'ni viker tor chal !... Èle creût sûremint qui lès çances polèt tot ratch'ter, minme çou qu'on-a k'tapé !... Aha, bèle Lorète, vos pinsez mutwèt qui vos polez ridiv'ni Lora Roland, insi,...d'on côp,...tot stârant vos bilèts, dès mâssîs bilèts qui vos-avez ahop'lé, Diu sét k'mint !... Si vos contez qui tot l'monde vis va drovi sès brès' èt v'fé dès bassesses, vos v'tchoûkîz l'deût è l'ouÿ !... On-z-a bê voleûr fé 'ne creûh so l'passé, i v'sûrè todi so l'pî... èt i lèt tofér dès bêtcheûres qui l'tins ni pout rêfacèr !

(Lorète a sôrtou so l'fin ; èle pwète ine jate di café)

Lorète : - Vos djâzez tot seû, asteûre ?... Tinez, buvez ine bone jate di café, çoula v'rimèt'rè lès-îdèyes è plèce...

Rafaël : - Avez-ve oyous, mame, po l'vila Dumont ?

Lorète : - Awè !

Rafaël : - Èlle a tos lès toupèts, èdon, dè riv'ni viker chal ?

Lorète : - Si c'èst s'îdèye, n'a nouk a lî disfinde... èt pwis rin n'dit qui c'èst bin lèy qu'a ratch'té... I n'a todi pus' di djins qui volèt cwiter l'capitale, po viker al campagne...

Rafaël : - Dji v'di qu'c'èst lèy !

Lorète : - Tot conte fêt, vos-avez mutwèt rêzon... Ine danseûse, qu'a fêt cârîre a

Paris, ènnè deût nin aveûr on hopê... ?... Si ç'n'est nin lèy, ci sèreût, vormint, ine drole d'atoumance... Mins... ratindez,... vola, tot d'on côp, qui dji r'tûse a 'ne saqwè...

Rafaël : - Qwè ?

Lorète : - Vis sov'nez-ve dèl foto, so l'gazète ?

Rafaël : - Quéle foto ?

Lorète : - Li cisse avou Lora, cwand s'câbarèt a broûlé...

Rafaël : - Awè...èt adon ?

Lorète : - I m'sonléve-t-i bin qui leû vizédje ni m'èsteût nin ètrindjîr !

Rafaël : - Di quî djâzez-ve ?

Lorète : - Dèl cope qu'èsteût so l'foto, avou lèy... C'èsteût lès Gustin,... dj'èl djûr'reû !

Rafaël : - Leû bâcèle,... Julia n'a-t-èle nin dit qu'on l'louméve Julie ?

Lorète : - Siya !

Rafaël : - Come li fèye da Lora !

Lorète : - Cwand il ont v'nou, i m'ont dit qu'li p'tite n'èsteût nin leû fèye, qu'i l'avît aclèvé, la qui s'mame ovrève a l'ètrindjîr...

Rafaël : - Ovrer !!... Lèyîz-me rîre !... Èlle a bin èmantchî s'plan, li bèle Lorète !... Èle àrè fêt ratch'ter li botike da s'mame, às Gustin...èt çoula, sins s'mostrer... Adon, ç'a stu l'vila Dumont... Ça va fé ine bèle margaye, cwand Julia èl va raprinde !

Lorète : - Nos n'sèpans nin çou qui s'passe èl tièsse da Lora, Rafaël... Èlle ènn' a mutwèt, tot simplumint, s'conte, di cisse vèye-la èt èle vout, téléfèye, ritrover l'tins di s'djônèsse èt r'plakî lès bokèts, avou s'mame ?

Rafaël : - Ni sèreût-i nin tins d'ènnè djâzer a Julia ?

Lorète : - Sûr qui nèni !... Minme si nos-èstans fwért près eune di l'ôte, c'è-st-ine afêre di famille... À rés', amon l'notêre, li cwacwa sèrè vite diswalpé !
Wayawaye,... dji n'vôreû nin-t-èsse la !
(*èle louke vè l'mohone*)
Wice dimane-t-èle, don, si café va-t-èsse tot freûd !

(*Lorète rinteûre èl mohone ; Rafaël va è djârdin*)

Sinne 8 Lora - Julie - Rafaël - Lorète

(Lora èt Julie intrèt po l'pazê ; Lora tape on côp d'ouÿ, sins s'arèster, tot fant qu' Julie ramane on pô èn-èrî. Rafaël rivint dè djârdin, sins veûy l'èfant mins li p'tite l'a vèyou ; èle court podri s'mame èt on l'ôt dire, tot cwitant l'sinne...)

Julie : - Mame,...mame !... Vosse camaråde Rafaël,...il èst la !

(Lora rivint hètchî si fèye po l'min ; Rafaël toûne si tièsse mins èle ni sont pus la)

(On-ètind djâzer Julie èt Lora)

Julie : - Poqwè n'avez-ve nin volou qu'on s'arèstèye, mame ?

Lora : - Pace qu'il èst nosse tins, po l'notêre !

Julie : - Dj'âreû bin volou dire bondjou a Rafaël, mi !

Lora : - Ci sèrè po ine ôte fèye ! *(èle sôrtèt)*

Sinne 9 Lora - Lorète - Julie

(Julie a fêt d'mèy toûr èt rinteûre è pazê, tot corant ; èle s'arèstèye èt d'mane podri l'bârîre. Lorète vint foû dèl mohone èt va vè l'djârdin, sins veûy Julie)

Julie *(brèyant)* : - Madame ?... Madame ?...

Lorète *(si r'toûrnant)* : - Bondjou, djône fèye...

Julie : - Bondjou, Madame !... Rafaël è-st-i co chal ?

Lorète : - Rafaël ?!... Quî èstèz-ve...èt kimint kinohez-ve Rafaël ?

Julie : - On s'a rèscontré îr...

Lorète : - Wice ?

Julie : - A Brussèl... Dji m'porminéve è parc èt il î esteût ossi... Il a on pô djâzé avou m'mame èt èle m'a dit qui c'èsteût on camaråde da lèy...

Lorète : - Poqwè volez-ve veûy Rafaël ?

Julie : - Dj'a dandjî di rac'sègnemints... Mi mame ni m'vout mây djâzer di s'djônèsse,...ni di s'famille... Èle dit qu'èle n'a pus nou parintèdje... èt mi, dji trouve çoula drole !

Lorète : - Poqwè ?

Julie : - Pace qui dji n'mi sin nin come lès-ôtes... Totes mès camarâdes ont-st-ine famille : ine grand-mére, on grand-pére, dès cuzins, dès cuzènes... èt mi, dji n'a pèrsone !

Lorète : - Poqwè pinsez-ve qui Rafaël vis pout-st-êdî ?

Julie : - Bin... come il a k'nohou m'mame divins l'tins,... i deût saveûr dès saqwès... èt i m'pôreût-st-êdî a comprinde...

Lorète : - Ci n'est nin a Rafaël di v'djâzer d'vosse mame,... c'est s'vèye da lèy tote seûle... Vosse mame vout mutwèt ratinde qui vos sèyîse pus vîle èt mî capâbe dè comprinde...

Julie : - Dji n'so tot l'minme pus èl fahète !... I sèreût grand tins, por lèy , di s'ennè rinde conte !

Lorète (*soriyant*) : - Ciètes... mins li vèye s'aprint pitchote a midjote, mi p'tite fèye, èt i n'fât nin voleûr aler trop vite !

Julie : - Mi, dj'a hâsse dè saveûr quî qu'dji so... èt di wice qui dji vin !... Tant qu'on n'mi dîrè rin, dji cwîrrè tote seûle, na !... Èt asteûre, m'alez-ve dîre si Rafaël èst todi chal ?

Lorète : - Vos-èstèz ine pitite tièstowe, vos !... Awè, il oûveûre è djârdin, po d'ner on côp d'min a vosse... a Madame Dâvignon... Vos l'polez aler r'trover... mins ni d'manez nin trop'... (*Julie sôrtêye vè l'djârdin*)
(*èle tûse on moumint*)
Dji m'dimande si dj'a bin fêt dèl lèyî aler... Quéle situwâcion, vormint !... Èt Rafaël, lu... m'a-t-i bin dit tote li vrêye ?...

(*On-ôt Lora qui brêt*)

V. da Lora : - Julie ?... Julie ?... Wice èstèz-ve ?...

(*Lora inteûre èt s'arèstêye, tot vèyant Lorète*)

Lorète : - Lora ?!... Vos, chal ?!...

Lora : - Bondjou, mârène !... Vos n'avez nin vèyou ine djône bâcèle ? Èle mi ratindéve, divant l'bol'dj'rèye èt cwand dj'a sôrtou, èle n'èsteût pus la...

Lorète : - C'est d'Julie, qui vos djâzez ?... Siya, èlle èst chal !

Lora : - Qu'avez-fêt la, mârène !... Si vos contez qu'çoula î va candjî 'ne saqwè, vos v'trompez, mi fèye èt mi, nos n'avans rin-a fé, è cisse mohone-chal !

Lorète (*radoûcèye*) : - Vos-avez, la, ine bèle pitite bâcèle, Lora... Dji comprind qui vos-î loukîse...

Lora : - Awè,...c'est lèy qui m'a d'né l'fwèce di m'bate,... m'âgré qu'èlle âye

arivé, sins qu'dji l'âye tchûzi...

Lorète : - Vos l'avez aclèvé tote seûle ?

Lora : - Nèni, dj'a rèscontré dès grands coûrs qui m'ont-st-êdî...èt qu'ont div'nou m'famile !

Lorète : - Èt l'pére, vos n'è djâzez nin ?... Poqwè ?...

Lora : - C'è-st-in-ome qui n'èsteût nin dègne d'èsse on pére, c'èst tot !
(*mostrant l'mohone*) È-st-èle al mohone, po l'moumint ?

Lorète : - Awè...vosse mame dwèm' è s'tchambe...

Lora : - Sèreût-èle malåde ?

Lorète (*freûdemint*) : - Nèni, èlle èst djusse a bout d'fwèces... Cwand on-èst tot seû, po supwèter sès mizères, il arive on moumint qu'on tome djus !

Lora (*freûde ossu*) : - A quî l'dihez-ve !..., dj'ènnè sé ine saqwè, mi ossu... Mins dji n'mi fê nou mâ d'tièsse, por lèy,...èle èst capâbe de t'ni l'boûf po lès cwènes...Èlle a tofér sèpou viker, tot lèyant d'costé çou qu'èl dèrindjîve !

Lorète : - Qui racontez-ve la, don, Julia s'a tofér còpé è cwate, po s'famile...
Mâlureûsemint, li vèye ni l'a wère rèscompinsé !

Lora : - On rascôye çou qu'on-z-a sèmé, mârène !

Lorète : - Kimint polez-ve djâzer insi, après ot'tant d'an.nêyes !

Lora : - Çoula ni chèv'reût a rin, qui dji v's-èsplique,...dji sé fwért bin qui vos n'mi creûrîz nin...

Lorète : - Si c'èst çou qu'vos pinsez, qui fez-ve chal, adon ?

Lora : - Dji sù m'vôye, mârène,...come dji l'a tofér divou fé tote seûle,
disqu'asteûre !... Dji n'aveû nin îdèye de passer tot chal mins li p'tite a volou còper à coûrt, po l'pazê...

Lorète : - Vos n'volez vrêyemint nin djâzer a Julia ?

Lora : - Dji n'a rin a lî dîre, mârène !

Lorète : - Êstèz-ve à courant, po Albèrt ?

Lora : - Awè, li p'tite m'a raconté...

Lorète : - C'èst tot çou qu'vos trovez a dîre ?

Lora : - Qui volez-ve qui dji v'dèye, a chaskeune sès mâleûrs, vola tot !

Lorète : - Vos ´nn´ avez sùr bràmint vèyou, è vosse vèye, po èsse div´nowe ossi deûre !...

Lora : - Èco pus', mârène,... mins dji m'a batou èt oûy, dj'a gangnê !... Dji n'a pus sogne di nolu !

(On-ôt brêre Julia)

V. da Julia : - Lorète,...li tèlèfone !... Discrotchîz vite, c'èst mutwèt l'clinique...

(Lorète rinteûre èle mohone)

V. da Lorète : - Ci n'èst rin, Julia, djusse on fâs numèrô...

(Lorète sôtêye)

Lorète : - Lora, vosse mame èst dispièrtêye, c'èst mutwèt l'moumint di lî djâzer...

Lora : - Dji n'èl vou nin veûy asteûre, vis di-dje !... I sèrè co tins, amon l'notêre, cwand èle va-st-aprinde qui c'èst mi qu'a ratchté s'botike,...si mæssî botike qu'a tant conté, por lèy !... Asteûre, dji m'ènnè va...

Lorète : - Èt qui fez-ve di li p'tite ?

Lora : - Dj'èl ratindrè so l'plèce... Rafaël ou vos, vos n'ârez qu'a m'èl raminer... mins, s'i-v'-plêt, mârène, nin on mot sor mi, èdon ?... Po l'moumint, Julie deût co d'mani li fèye da Djâke èt Céline Gustin !

Lorète : - Vos m'volez fé minti èt m'fé intrer è vosse djeû, Lora ?... Ci n'èst wêre di m'gos', savez, çoula...

Lora : - Dji v's-è suplèye, mârène,...on djoû, vos sârez tot...

Lorète : - Bon,...puski c'è-st-insi, dji m'va prév'ni Rafaël !...

(Lorète sôtêye po l'djârdin ; Lora ènnè va po l'pazê)

Sinne 10

(Julia vint foû dèl mohone)

Julia : - Wice sont-i èvôye ?...Lorète ?... Rafaël ?... Wice èstèz-ve ?

(Lorète èt Rafaël rintrèt, avou Julie. Rafaël tint li p'tite po l'min)

Lorète : - Nos-èstîs è djârdin, Julia...

Julia : - Tins,...li p'tite Julie ?!...

Julie : - Bondjou, madame Dâvignon !...

Julia : - Bondjou... Qui fêt-èle chal, tote seûle?... Wice sont-i, sès parints ?

Julie : - Dji n'so nin tote seûle, madame,...mi mame èsteût avou mi...

Julia (a Lorète) : - Poqwè n'a-t-èle nin ratindou ?

Lorète : - Èlle aveût ine coûsse a fé,...èle ratindrè li p'tite, so l'plèce...

Julia (a Julie) : - Èt qwè, Julie,...dispôy l'ôte djoû, avez-ve apris li scrèt dèl princèsse Alix ?

Julie : - Dji n'î so nin co, madame...mins dj'î ariv'rè vite !

Neûr Fin dè deûzinme ake

Treûzinme ake

(sacwants djoûs ont passé ; Albèrt a cwité l'clinique)

Sinne 1 Julia - Albèrt

(Julia vint foû dèl mohone, tchoûkant l'fêteûy d'Albèrt)

Julia : - Vola, so l'tèrassè, vos sèrez mî !... I fât profiter dè solo, tant qu'il èst la !

Albèrt : - M'è fout',...dè solo !

Julia : - Èt vola, ça ratake !... Mi qui contève qui vos sèrîz binâhe dè r'trover vosse mohone !... N'èstèz-ve nin mî chal, qu'al clinique ?

Albèrt : - Pus bin,...nole pâ !

Julia : - Èst-ce tot, asteûre ?... Dj'a tèlèfoné a Christine, èle vinrè fé vosse piqueûre èt èle f'rè vosse twèlète, è minme tins... Sèyîz' amistâve avou lèy, èdon, èt sayî d'on pô roter... Li docteur m'a bin rik'mandé d'î loukî...

Albèrt : - M'è fout',...dè docteur !...

Julia : - C'èst ça, vos v'foutez d'tot, qwè... Dè solo,...di mî,... di vos-minme èt, asteûre, dè docteur !... Mins lu n'si fout' nin d'vos èt i n'comprend nin poqwè qu' vos n'volez fé nol èfôrt...

Albèrt : - Pus rin a comprinde !

Julia : - Li pupârt dè malâdes è vosse cas ni ratindèt qu'ine sôrt, poleûr èsse so leûs djambes èt i s'batèt, po çoula...

Albèrt : - Trop târd !

Julia : - I n'èst mây trop târd, po bin fé !

Albèrt : - Li neûre feume... sèrè vite la !

Julia : - Alè,...vo-v'-la co 'ne fèye rataké !... Èle vis-a d'né radjoû, mutwèt ?

Albèrt : - Nin dandjî,...dj'èl sin bin...

Julia : - Qu'èle ratinse qui dji seûye riv'nowe, todi... Oûy, dji sène lès-akes, amon l'notère... Dji d'man'rè on pô pus' di tins èvôye mins, si vos-avez dandjî d'ine saqwè, Lorète sèrè la.

Albèrt : - Èt s'fi ?

Julia : - Come il a sès condjîs, i vinrè mutwèt avou lèy, po fini dè nètî l'djârdin...

Albèrt : - N'èl vou nin veûy !

Julia : - Vos n'èl volez nin veûy ?!... Èt poqwè, don, çoula ?

Albèrt : - Voleûr d'èfant,... leû-warou,...prinde Lora !

Julia (*a pârt*) : - Mon Diu, vo-l'-la co 'ne fèye èl brouheûr ! (*a Albèrt*) Lora n'est pus chal dispôy lontins, Albèrt !

Albèrt : - Siya,...dji l'a vèyou !

Julia : - Ci n'èsteût nin Lora, Albèrt,...c'èsteût li p'tite Julia, li fèye da Moncheû èt Madame Gustin !

Albèrt : - Vou rintre...èl mohone !

Julia (*sospirant*) : - C'èst come vos volez, Albèrt !

(*èle rinteûre li fôteûy èl mohone*)

Sinne 2 Lorète - Julia

(*Lorète inteûre, à moumint qu'Julia r'vint foû dèl mohone*)

Lorète : - Ni so-dje nin trop târd ?

Julia : - Nèni, dji n'so nin co tot-a-fêt prête...

Lorète : - Dji n'aveû pus dè pan, dj'a d'vou aler amon l'bol'djî, divant dè v'ni... M'avez-ve lèyî ine pitite saqwè a fé, so l'tins qui vos sèrez-st-èvoûye ?

Julia : - Nèni,...anfin, i d'mane bin quéquès hièles a r'laver mins ça pout ratinde...

Lorète : - Dj'èlzès frè bin... S'i n'a rin d'ôte, dj'îrè d'ner on côp d'min a Rafaël, è djârdin...

Julia : - Loukîz tot l'minme so Albèrt, èdon,... il a co s'cèrvê tot k'mahî, oûy...

Lorète : - Si vos volez, dj'èl pou prinde, è djârdin, avou nos-ôtes ?

Julia : - Nèni, dji l'a volou aminer so l'tèrresse mins i vout d'mani à d'vins... Cwand il a s'makèt, mî vât di n'nin aler disconte !

Lorète : - Il a co sès-oumeûrs ?

Julia : - Awè...mins dji n'î prind minme pus astème... A chake si toûr dè r'çûre si kich'tône !... On djoû, c'èst mi,...on djoû c'èst Christine... Dj'inme mî di v'prév'ni tot dreût, oûy, dji creû qui ci sèrè l'toûr da Rafaël !

Lorète : - Ci n'èst nin l'prumî côp qu'i s'ennè prind a m'fi... A s'dimander çou qu'i lî r'proche !

Julia : - Rin, èdon, c'èst sès-îdèyes qui s'mahèt tot l'tins... Nolu n'pout saveûr çou qui lî passe èt l'tièsse... Por mi, c'èst çou qu'èst l'pus deûr a supwèrter...Dji veû bin qu'il èst la, è s'fôteûy... èt portant, ci n'èst nin lu ! Bon, asteûre, dji m'va fini d'm'apruster... Li notêre a d'mandé qu'on seûye a l'eûre, il a ine ôte vinte, tot dreût après l'nosse...

Lorète : - Kimint î allez-ve ?

Julia : - Lès Gustin m'ont propôzé di m'vini cwèri... S'il arivèt, fez- 'lzès ratinde, s'i-v'-plêt, Lorète...

(èle rinteûre èl mohone)

Sinne 3 Lorète - Rafaël

(Rafaël inteûre)

Lorète : - Dèdja la ?... Dji wadje qui vos n'avez nin d'djuné !

Rafaël (*po l'bal'ter*) : - Siya, mame, dj'a tété tote mi botèye di lècê, po v'fé plêzîr !

Lorète : - Ènocint qu'vos-èstèz !

Rafaël : - Julia è-st-èle dèdja èvôye ?

Lorète : - Nin co, èle s'aprustêye... On l'va v'ni cwèri...

Rafaël : - Quî ?

Lorète : - Lès Gustin...

Rafaël : - Lora âreût polou v'ni lèy-minme, po fé d'ine pîre, deûs côps...

Lorète : - Qui volez-ve dire ?

Rafaël : - Èle sène lès-akes, oûy ossi, po l'vila Dumont...

Lorète : - Kimint sèpez-ve çoula, vos ?

Rafaël : - Dj'a toumé sor lèy, îr, tot-z-alant cwèri m'gazète...

Lorète : - Tins don !

Rafaël : - Dj'a d'abôrd fêt lès cwanses dè n'nin l'veûy èt dj'a roté m'vôye... mins èle m'a sùvou... Èle m'a propôzé d'aler beûre on café èssonle...

Lorète : - Èt vos-î avez stu, bin sûr !

- Rafaël** : - Qu'âreû-dje polou fé d'ôte, i plovéve a lavasse !... Nos n'alîs nin d'mani la èt nos lèyî trimper, come dès canârds !
- Lorète** : - Bin sûr !... Qui lî faléve-t-i ?
- Rafaël** : - Simplumint, djâzer...
- Lorète** : - Djâzer !... Èt poqwè èst-ce a vos qu'elle aveût dandjî de djâzer...èt nin, a s'mame ?... M'avez-ve bin dit l'vrêye, Rafaël ?... N'avez-ve rin a veûy, la-d'vins ?
- Rafaël** (*mâva*) : - Kibin d'fèyes vis-èl deû-dje dîre, mame ?... On dîreût vormint qui, vos ossi, vos m'volez fé passer po on coupâbe !
- Lorète** : - Dji n'î comprind pus rin !... Qui cwîrt-èle, al fin de conte ?
- Rafaël** : - C'èst tot simpe, portant... Lora m'a volou èspliquer poqwè qu'èl' riv'néve tor chal... Èlle a-st-èrité di tot plin dès çanses èt èle lès-a volou mète a houte, tot-z-atç'tant dès brikes !... Vola, c'èst tot !
- Lorète** : - Lèy,...èriter ?... Di quî ?
- Rafaël** : - C'è-st-ine longue istwére... Cwand èle s'a sâvé, èle s'a r'trové tote seûle so l'pavêye,... èlle a d'abôrd trové ine plèce di feume d'ovrèdje, divins on câbarèt, a Brussèl... Cwand ç'a stu trop deûr, vu si-état, li patron s'a fêt mâ d'lèy èt lî a propôzé de chervi è contwér... C'èsteût dèdja in-ome d'adje mins qui n'aveût nole famille... Cwand Lora a-st-avu si-èfant, i l'a-st-êdî èt, pus târd, cwand èlle volou fé l'danseûse, i lî a d'né on còp di spale, po s'cârîre...
- Lorète** : - C'è-st-on vrêye roman, qui vos m'contez la !
- Rafaël** : - Awè... Ciste ome-la a tofér situ la, por lèy... Al fin di s'vèye, i lî propôzé l'marièdje, po qui s'fôrteune chève, de mons, a 'ne saquî... Lora a d'manou avou lu, disqu'al fin...
- Lorète** : - Êtez-ve sûr qui l'èfant n'èsteût nin da lu ?
- Rafaël** : - Awè... À rés', Lora m'a lèyî ètinde qui si-ome n'èsteût nin pwèrté so lès feumes... I lî a pus vite chèvou d'père...èt d'grand-père, po li p'tite... I parèt minme qu'ènn' èsteût reû bleû.
- Lorète** : - Èt l'père, adon, quî èst-ce ?
- Rafaël** : - Lora ni m'a rin volou dîre, à d'fêt' di ci-la... Èle prétind qu'ènnè djâzer ni chèv'reût qu'a r'mouwer de broûlî...
- Lorète** : - Èlle âre sûr toumé d'vins lès pates d'on rin-n'-vât qui l'âre-st-adawî èt qu'ènn' âre fêt s'djodjowe... Cès-omes-la ont bin l'toùr, i n'tûzèt qu'a leû plèzîr, sins nole keûre dès vèyes qu'i distrûhèt !

- Rafaël** : - Mins wice èt cwand çoula s'a-t-i passé èt kimint n'avans-gne rin vèyou ?
- Lorète** : - Ci n'est nin a comprinde,...cisse bâcèle-la n'alève mây nole pâ... Tot sôrtant di scole, èle ripasséve, tos lès djoûs, po l'mohone mins, il èst vrêye qui, lès dièrins meûs, èle ni târdjîve mây, po 'nnè raler...
- Rafaël** : - Vos n'l'avez mây sèpou, mame, mins c'èsteût po m'vini r'trover... Dj'èl rèminéve, tos lès djoûs, disqu'a s'mohone, tot passant po l'pazê...
- Lorète** : - Vos-avez bin catchî vosse djeû, vos ossi !
- Rafaël** : - Dji l'inméve po l'bon, mame... Cwand èlle a 'nn' alé, il èsteût trop târd... Adon, dj'a wârdé m'pon.ne por mi tot seû.
- Lorète** : - Çou qu'èst drole, la-d'vins, c'est qu'èle ni s'âye mây plindou,...qu'èlle n'âye mây djâzé d'rin a s'mame... Ine mame, c'est fêt po hoûter si-êfant !... Èt minme si èlle aveût sogne di Julia, Albèrt èsteût la ?... Vis-a-t-èle djâzé d'zèls ?
- Rafaël** : - Nin on mot... Dj'a bin sintou qu'èlle ènnè voléve a tos lès deûs mins èle ni m'a nin dit poqwè...
- Lorète** : - I sèront portant bin oblidjîs dè régler leus contes, on djoû ou l'ôte, ni sèreût-ce qui po li p'tite Julie...
- Rafaël** : - C'è-st-ine binamèye êfant, li p'tite Julie...
- Lorète** : - Binamèye...èt sûtêye, è minme tins... A m'sonlant, èle ni d'man'rè wêre di tins, divant dè d'mander a saveûr, lèy ossu !
- Rafaël** : - Vos-ârîz co bin rêzon... L'ôte djoû, è djârdin, èle n'a nin arèsté dè m'fé djâzer di nosse djônèsse, da Lora èt mi...
- Lorète** : - In-êfant sins pére, c'est come in-ognê a treûs pates... I n'si rind nin conte, tot dreût, qu'i lî mâque ine saqwè, po s'tini d'aplomb... mins, po poleûr roter s'vôye sins hal'ter, i deûrè d'abôrd aprinde a ristoper lès vûdes...
- Rafaël** : - Bon, dji m'va è djârdin,...i-n-a d'l'ovrédje tant qu'on vout !
- Lorète** : - Èt mi, dji m'va r'laver lès quéquès hièles da Julia... Après, dji v'vinrè r'trover, è djârdin...
- Rafaël** : - Vos-alez lèyî Albèrt tot seû, èl mohone ?
- Lorète** : - Nos n'sèrans nin a dèès kilomètes, èdon...

(Lorète rinteûre èl mohone ; Rafaël sôrtêye vè l'djârdin)

Sinne 4 Céline - Djâke - Julia

(Céline èt Djâke arivèt po l'pazê ; à mnme moumint, Julia sôrtêye)

Julia : - Ah, vos-èstèz dèdja la ?

Djâke : - Èstans-gne trop timpe ?

Julia : - Nèni, dji so câzî prète... Intrez èt assîyez-ve deûs munutes, dj'arive tot dreût... Tins, vos n'avez nin pris Julie avou vos ?

Céline : - Nèni, elle a volou d'mani avou s'mame...

Julia : - Si mame ?!... Kimint, si mame, ci n'èst nin vos ?

Céline (*imbarassêye*) : - N... nèni, dji pinsève qui vos l'sèpîz...

Julia : - Èscuzez-me,...dj'aveû compris qu'elle èsteût vosse fèye...

Djâke : - Nèni, Céline èt mi, nos n'avans mây avou d'èfant... mins nos avans aclèvé Julie come si elle èsteût da nosse, tot l'tins qui s'mame féve si mèstî a l'ètrindjîr...

Julia : - Èt l'père, so ç'tins-la ?

(Djâke èt Céline si tapèt on côp d'oûy, imbarassés)

Céline : - Nos n'l'avans mây kinhou...

Julia : - Èco bin qui vos-avez stu la, po li p'tite !

Djâke : - Awè... mins nos n'avans mây roûvî qui nos n'estîs nin sès vrêyes parints èt qui s'mame divève wårder li prumîre plèce è s'coûr.

Julia : - Julie va v'ni viker chal, avous vos-ôtes ?

Céline : - Èle va bin v'ni viker chal... mins nin avou nos-ôtes...

Julia : - Kimint, çoula ?

Céline : - Asteûre qu'èle n'ouèveûre pus, si mame a volou ratch'ter ine mohone è viyèdje, lèy ossu.

Julia : - Nin l'vila Dumont ?

Djâke : - Siya.

Julia : - C'è-st-ine tote bèle mohone... Èlle àrè dèl plèce !

Céline : - Èt surtout, nos n'sèrans nin lon lès-onk dès-ôtes !

Julia : - Dihez,...li mame da Julia, n'a-t-èle nin stu danseûse ?

Djâke : - Siya, mins asteûre, c'est fini... Èle n'a pus dandjî d'ovrer...

Céline : - Il èst tins qui l'mére èt l'fèye sèyèsse on pô èssonle...

Djâke : - ...mins come çoula, si èlle ont dandjî d'nos-ôtes, nos n'sèrans nin lon...

Julia (*soriyant*) : - Dji veû,...li p'tite Julia ârè deûs mohones, qwè !

Céline : - C'est ça !...

Julia : - Bon, dji creû qu'il èst nosse tins... Dji prind mès-ahèsses, dji prévin Lorète èt nos pôrans 'nn' aler... (*èle rinteûre èt r'ssôrtêye tot dreût, avou s'sacoche èt ine farde*) Lorète,...dj'ennè va !

Vwès da Lorète : - Awè, Julia !

(*i sôrtèt*)

Sinne 5 Lora - Julie - Lorète

(*Lora èt Julie intrèt po l'pazê*)

Lora : - Dji m'dimande bin poqwè qu'vos-avez volou passer tor chal !

Julie : - Po dire bondjou a Madame Dâvignon...

Lora : - Dji v's-a portant dit qu'ouÿ, èle sèreût amon l'notêre, avou Djâke èt Céline...

Julie : - Mins vosse mârène sèrè mutwèt la,... po loukî a l'ome ?

Lora : - Mutwèt bin... C'est djustumint po çoula qu'èle n'a nin dandjî d'èsse dèrindjèye !

Julie : - Dji l'inme bin, mi, vosse mârène... mins nin l'ome... I m'a fêt sogne, l'ôte djoû...

Lora : - Vos n'avez nin a-z-aveûr sogne... È si-état, i n'èst pus capâbe dè fé dè mâ a quî qu'ci seûye...

Julie : - Cwand vos-èstîz p'tite, vos l'avez bin k'nohou, vos, mame ?

Lora : - Nin vrêyemint...

Julie : - Èt s'feume ?

Lora : - Lèy nin pus... Cwand on-èst djône, i fât-èsse prudint, Julie... On creût bin k'nohe ine saquî èt on fêt àhèyemint confyince... mins i pout ariver qu'on s'chèv' di vos, tot v'fant avaler dès colowes...

Julie : - Dès colowes ? !... Dji n'comprend nin çou qu'vos volez dîre...

(Lorète sôrtêye dèl mohone)

Lorète : - Lora ?!... Ni div'rîz-ve nin èsse amon l'notêre ?

Lora : - Siya, dj'î alève mins d'avant, Julie a co 'ne fèye volou passer po l'pazê ! Dji m'dimande çou qu'èl pout assètchî chal !

Julie : - Madame,... puski vos-èstèz li mârène da m'mame,...èst-ce qui dji pou dîre mârène, mi ossi ?

Lora : - Julie,... qui v'prind-t-i ?

Julie : - Dji n'a nole grand-mère, mi !... Ine mârène, c'èst come ine grand-mère, èdon ?

Lorète (*soriant*) : - C'èst vrêye, mi p'tite fèye, c'èst come ine grand-mère... Vos m'polez loumer mârène, ossi.

Julie : - Èt a Rafaël, kimint deûrè-dje dîre ?

Lora : - Julie !

(coûrt silance ; lès deûs feumes si tapèt on còp d'ouy. Albèrt si mosteûre a li f'gnèsse pwis s'rissètche tot dreût)

Lorète : - Vos n'ârez qu'a lî d'mander vos-minme, il è-st-è djârdin... Alez, nos v'sûrans...

(Julie sôrtêye vè l'djârdin, tot corant)

Vinez-ve avou mi, Lora ?

Lora : - Nèni, dji ratindrè bin chal...

Lorète : - Poqwè 'nnè profitez-ve nin, po intrer dîre bondjou a Albèrt... Dji so sûre qu'i sèrèût binâhe...èt, minme, qui ça lî f'reût dè bin...

Lora (*nièrveûse*) : - Nèni, v'di-dje, dji d'mane chal !

Lorète : - Di qwè avez-ve sogne, Lora ?... Nin di m'fi, sûremint ?... C'èst pus vite lu qui s'deûrèût dismèfiyî d'vos !...

Lora : - Qui volez-ve dîre ?...

Lorète : - Ni lî avez-ve nin fêt assez dè mâ, pinsez-ve ?

Lora : - Dji n'a mây volou fé dè mà, a Rafaël !...

Lorète : - Oho... Èt qui fez-ve di totes cès-an.nêyes qu'il a passé, a s'dimander qwè,... a cwèri a comprinde,... tot sayant di v'roûvî ?... Qui v's-aveût-i fêt, po qu'vos l'rèbalîse insi ?

Lora : - Rin, mârène,... dj'inméve Rafaël...

Lorète : - Vos l'inmîz, dihez-ve,... mins nin assez, sûremint !

Lora : - Oh siya, mârène !... Si vos sèpîz come dji l'inméve !... C'est djustumint po çoula, qui dj'a 'nn' alé...

Lorète : - Drole di manîre dè mostrer voste amoûr !... Ni pinsez-ve nin qu'i sèrèût tins di v's-èspliquer, Lora ?

Lora : - Po Rafaël, dj'èsteû todi li p'tite Lora, tote peûre, qui n'kinohéve rin dèl vèye,... adon qui, dispôy dèsan.nêyes, dji n'èsteû dèdja pus qu'on cwér sins-âme,... on bokèt d'tchâr po on leûp !

Lorète : - Qui d'hez-ve ?

Lora : - Ci cwér-la, mârène, vos n'polez mådjiner come dj'èl hayéve !... Rafaël mèritéve mî, po feume, qu'ine martchandèye di r'but !

Lorète : - Dispôy dèsan.nêyes, avez-ve dit ?... Volez-ve dîre, tor la, qu'in-ome s'âreût chèrvi d'vos ?!...

Lora : - Awè, mârène, c'est bin çoula !

Lorète : - Poqwè n'avez-ve nin djâzé a vosse mame ?

Lora : - Mi mame ?... Faléve-t-i co qu'èle seûye la... èt qu'èle fourihe capâbe dè m'hoûter !... Di tote manîre, çoula n'âreût chèrvou a rin... Çou qu'dj'aveû a lî dîre èsteût si tèribe qu'èle ni m'âreût nin crèyou...

Lorète : - Mins mi, dj'èsteû la, Lora !

Lora : - Vos, mârène ?... D'abôrd, vos-èstîz l'mame da Rafaël... Adon-pwis, vos-avez tofé pris m'mame come modéle... Dji n'èsteû nin sûre qui vos comprindrîz m'sofrance... Dj'èsteû si djône èt dji m'sintéve télemint pièrdowe !

Lorète : - Dji sintéve bin qu'i-n-aveût ine saqwè qui n'aléve nin, mins, di d'la a m'doter di çou qui s'passéve, è vosse tièsse !

Lora : - Nin seûlemint è m'tièsse, mârène,... è m'cwér,... è m'vèye d'èfant tot-ètîre !

Lorète : - Pôve pitite fèye !

Lora : - On djoû, dj'a bin sayî d'ennè djâzer a m'mame,...dji d'véve aveûr ine dîhin.ne d'an.nêyes...

Lorète : - **Qwè**,...si djône ?!

Lora : - Awè,...si djône !...

Lorète : - Èt adon ?

Lora : - Dji m'riveû co, a cisse plèce-chal... Come d'âbitude, mi mame froûléve, po 'nn' aler... Mi, dj'èsteû an trin dè lére « Princesse Alix »... Cwand dji lî a volou dîre qui, mi ossu, dj'aveû on scrèt...mins qui dj'èl divéve catchî, èle... èle...

Lorète : - Èle...qwè ?... Qu'a-t-èle dit ?

Lora : - Èle s'a tapé a rîre, tot m'dihant qui dji râv'léve trop'... èt qu'il èsteût s'tins, po-z-aler drovi s'botike...

Lorète : - Èt Albèrt, qu'a-t-i dit ?

Lora (sètche) : - Po 'ne fèye a fé, il èsteût dèdja èvôye... C'èst po çoula qui dj'ènn' aveû profité...

Lorète : - Mins, bon Diu,... poqwè n'avez-ve nin djâzé pus timpe ?

Lora : - Pace qu'on m'aveût fêt creûre qui, çou qui s'passéve, c'èsteût di m'fâte...

Lorète : - Di vosse fâte ?!... Vos n'èstîz qu'ine èfant... Fât-i aveûr on mâ-hêtî cèrvê, po-z-ariver a fé creûre çoula, a in-èfant !...

Lora : - On m'dihéve ossi qui dj'èsteû trop bèle,...qui, si dj'ennè djâzéve, on n'mi creûreût nin èt qui dji pass'reû po 'ne wihète, âs-oûy da tot l'monde...

Lorète : - « **On** » ?!... Al fin dè conte, m'alez-ve dîre li no di cisse mâssîte bièssela, qu'a profité d'vos ?

Lora : - Kimint, mârène, vos n'ad'vinez nin ?

Lorète : - Kimint l'pôreû-dje,...on n'vis lèyîve mây tote seûle !... Cwand vos n'èstîz nin al mohone, vos-èstîz è scole ou bin avou... Nèni, ci n'èst nin possibe ?...Vos n'volez nin dîre qui c'èsteût... Nin Albèrt ?!... Nin lu ?!...

Lora : - Siya, mârène, c'èsteût bin lu !

Lorète : - Ci n'èst nin possibe !... Kimint a-t-i fêt, po tromper tot l'monde, ot'tant d'an.nêyes ?!

Lora : - C'è-st-on djan'nèsse, mârène, in-ome a deûs vizèdjes... Po turtos, il èsteût l'mèyeû pére qui m'mame m'âreût polou d'ner, après l'mwért di

m'pôve papa... Èle n'a mây volou veûy qu'i djouwéve avou mi, come li tchèt avou l'soris !

Lorète : - Mi pôve pitite fèye !

Lora : - Cwand il a compris mès sintumints po Rafaël, sès manîres ont candjî, il a div'nou bêcôp pus deûr avou mi... I n'supwèrtéve pus qui dji cwitahe li mohone... Dj'èsteû s'prisonîre...

Lorète : - Li mâssî tchin !

Lora : - Portant, dj'aveû crèhou...mins çoula, ça n'lî aléve nin... Dispôy dèdja on moumint, dji m'rèssèréve èl sâle di bagn' mins ça l'dèrindjîve... Adon, il a bodjî l'clé èt il a fêt creûre, a m'mame, qu'elle èsteût pièrdowe... Dèl nut', dj'èsteû trankile, mi mame èsteût la, disqu'à djoû qu'elle a d'vou mani pus târd, po fini si-invantêre...Cisse nut'-la, mârène, dji n'èl roûvèy'rè mây !

Lorète : - Qui s'a-t-i passé ?...Porsûvez, Lora,... ça v'f'rè dè bin dè poleûr djâzer...

Lora : - Il a-st-adâré è m'tchambe, come on forsôlé èt il a brokî sor mi, tot brèyant « Vos-èstèz da meune, Lora,... nol ôte ome qui mi n'ârè mây li dreût di v's-aduzer ! »... Li lèd'dimin, il a fêt come si rin n's'aveût passé !... Deûs meûs pus târd, dji m'a rindou conte qui cisse nut'-la aléve candjî m'vèye... Po Rafaël èt mi, c'enn' èsteût bin fini, di nos prodjèts, di nos-èspwèrs !... Dj'aléve div'ni mère !

Lorète : - Pôve pitite !

Lora : - Comprindez-ve, asteûre, poqwè cisse mohone-chal mi pwète heûre ?

Lorète : - Dji v'comprend... mins dji n'mi pou èspêchî dè tûzer qui vos-ârîz d'vou djâzer a Rafaël...

Lora : - Trop deûr, mârène !

Lorète : - Dji so sûre qu'il âreût compris,...qu'i v's-âreût-st-êdî...

Lora : - Poqwè fé ?... Aler al police ?... Sitârer, so l'pavêye, mi mâssîte bouwêye ? Dji m'sintéve bin trop mahurêye, dji n'a nin avou l'fwèce !...

Lorète : - Èt asteûre, qu'alez-ve fé ?

Lora : - Rin, il èst trop târd !... À rés, dji creû qui l' vèye s'a bin tchèrdjî di lî fé payî s'dète, ni pinsez-ve nin ?...

Lorète : - Awè sûr !...On-z-a bin rêzon dè dire qui l'Bon Diu n'pâye nin sès djins, avou dès çances !... Èt a vosse mame, qu'alez-ve dire ?

Lora : - Rin !... Èlle a stu aveûle si lontins, qui dji n'lî vou nin drovi lès-oûy... A qwè bon lî mostrer çou qu'èle n'a nin volou veûy, cwand il èsteût co

tins ?... Li mà a stu fêt, cwand èle n'èsteût nin la... èt c'èst sins lèy , qui dji m'a d'vou r'wèri !...

Lorète : - Pout-on r'wèri d'çoula, Lora ?

Lora : - On fêt çou qu'on pout, mårène...èt, on bê djoû, tot vèyant sorfire si-èfant, on s'rind conte qui l'vèye èst la èt qu'i fât-st-aler d'l'avant !

Lorète : - Rafaël, sét-i bin tot çoula ?

Lora : - Nèni... mins vos lî polez raconter... Vos lî polez dîre, ossu, qui dji n'a mày situ ine wihète, minme cwand dji m'dismoussîve, so on scanfâr !

Lorète : - Tot l'minme, dji n'pou comprinde kimint qu'vos-avez polou fé ç'mèstî-la !

Lora : - Dji n'aveû pus d'keûre di rin, mårène... Adon, i m'faléve viker èt fé viker m'fèye.... Lès-omes volît veûy mi cwér,... èt bin, i l'ont vèyou...èt il ont d'vou payî, po çoula !... Seûlemint, c'èst tot çou qu'il ont-st-avou d'mi, vos l'polez dîre a Rafaël !... È m'vèye, i n'a mày avou nol ome capåbe di m'èl fé roûvî !

Lorète : - Dji lî dîrè, Lora, n'âyîz' nole sogne !

Lora : - Asteûre, dji m'va amon l'notère... Ci va-t-èsse l'ocâzion de r'veûy mi mame... Sét-on mày ?...Mutwèt bin qui nos sèrans capåbes de fé 'ne creûh so l'passé...

Lorète : - Dji v's-èl sohête, mi p'tite fèye !

Lora : - Volez-ve bin wårder Julie , s'i-v'-plêt ?... Dji so sûre qu'èlle inm'rè ot'tant de d'mani avou vos èt Rafaël, pus vite qui de v'ni avou mi, amon l'notère...

Lorète : - Avou plêzîr, Lora !

(Lorète sòrtéye, vè l'djårdin. Lora vout 'nn' aler vè l'pazê mins Albèrt amine si fôteûy so l'soù, à minme moumint)

Sinne 6 Lora - Albèrt

(I s'riloukèt on moumint)

Albèrt : - Lora ?... Mi p'tite Lora ?... C'èst bin vos ?

Lora (*freûde*) : - Awè, Albèrt, c'èst bin mi !

Albèrt : - Vos...vos-èstèz bèle, mi p'tite Lora !... Vi...vinez rabrèssî...vosse papa !

Lora : - Vos n'avez mày situ m'papa, Albèrt !...

Albèrt : - Ni...ni dihez nin...çoula, Lora !

Lora : - È m'vèye, vos n'avez stu qu'in-oûhê d'måleûr... Vos m'avez t'nou, dès-an.nêyes, divins vos grifes... mins dji v's-a èchapyé... Vos n'mi f'rez m'pus pus sogne, Albèrt Dâvignon,...çoula, vos l'polez creûre !

Albèrt : - Par...pardon, Lora !

Lora : - **Pardon ?!**... Vos vôrîz qui dji v'pardone ?!...

Albèrt : - Rin... rin dîre...a Julia !

Lora : - Ah,...c'est don çoula ?... Vos-avez sogne, Albèrt,...sogne dè piède mi mame, li feume qui n'a m'volou veûy l'ome qui v's-estîz vrêyemint ?... Li sogne, c'est tèrîbe, èdon,... ça v'kitwèdje lès boyês...èt ça fêt dè mâ, a 'nnè beûrlèr... Li p'tite Lora l'a bin k'nohou, cisse sogne-la,...a chake fêye qu'èle moussîve èl sâle di bagn...ou qu'èle s'alève catchî èl câve ou è grinî... Vis sov'nez-ve, Albèrt ?

Albèrt : - Nin di m'fâte,...trop' d'amoûr...por vos, Lora !

Lora : - Têhîz-v', vos m'disgostez !... Vos loumez çoula d'l'amoûr, vos, s'ennè prinde a ine èfant ?... Vos n'sèpez nin çou qu'ci mot-la vout dîre !... È vosse boke, i s'ôrtêye come dè vènin !...

Albèrt : - Par...pardon,...Lora !

Lora : - Impossible !... Vos-avez distrût mi-èfance èt mèsbrudjî m' vèye di feume ! Vos-èstèz on grand malåde, Albèrt, è vosse cwér, come è vosse tièsse ! Dji v'plin, c'est tot çou qu'dji pou fé, por vos !... Asteûre, vos-alez d'veûr viker, li tins qui v'dimane, avou l'pwès d'vos mâcules, so vosse concyince C'est tot l'mâ qui dji v'sohête !

(èle fêt po sôrti)

Albèrt : - Lo... Lora ?

Lora : - Qwè, èco ?

Albèrt : - L'è... l'èfant, c'est...

Lora : - L'èfant, c'est m'fêye, Albèrt,...da meune tote seûle !... Èle sèrè-st-ureûse, dj'ènn' a fêt l'sièrmint, li djoû qu'èle a v'nou à monde !... Dji lî aprind totes lès bêtés dèl vèye èt, ossi, tot çou qu'èle deût saveûr, po qu'èle seûye a houte dès-omes come vos !

(èle s'ôrtêye)

Neûr

Sinne 7 Lora – Rafaël – Julia

(On meûs pus târd. Lora èt Rafaël sont-st-assious èt loukèt on catalogue di voyèdjès)

Rafaël : - Qui pinsez-ve d'on safari, è l'Afrike ?... Ou, pus vite,... nèni,...on voyèdje so on batê, è l'Égypte ?...

Lora : - Vos m'divez lèyî on pô dè tins, Rafaël...

Rafaël : - Dè tins ?!... Ni pinsez-ve nin qui nos 'nn' avans dèdja pièrdou assez ?

Lora : - Tot çoula va trop vite...

Rafaël : - Doze ans !... Vos trovez qui ç'n'èst nin co assez ?

Lora : - Nos d'vans, d'abôrd, raprinde a nos k'nohe... Nos-avans candjî, tos lès deûs...

Rafaël (*po bal'ter*) : - Dji wadje qui vos m'trovez trop vî !... C'èst vrêye qu'îr, dj'a râyî mi prumî blanc dj'vè ...mins dji n'pinséve nin qui ça s'veûreût ot'tant !

Lora : - Arèstèz dè bal'ter !... Èstèz-ve bin sûr qui vos m'pôrez tofér riloukî come d'avance, cwand dj'èsteû co vosse pitite Lora ?

Rafaël : - Dji v's-èl djeûre !

Lora : - Èstèz-ve bin sûr qui vos n'igrèt'rez rin èt qu'vos m'inm'rez co, d'vins dîh-ans,...vint-ans,...trinte ans...èt çoula, màgré qui...

(I lî mèt' si min so s'boke)

Rafaël : - Chut !... Èst-ce tot, asteûre ?... Nos nos-avîs pièrdou,...nos nos-avans r'trové !... Rin d'ôte ni deût conter !

Lora : - Rin d'ôte ?... I-n-a portant ine saquî qui conte, lèy ossu !

Rafaël : - Vos volez djâzer di m'mame ?... Ni v'tracassez nin por lèy, èle ni d'mand'rè nin mî qui d'èsse dihalêye di mi !

Lora : - Rafaël,... avez-ve roûvî m'fèye ?

Rafaël : - Kimint l'pôreû-dje roûvî, c'è-st-on bokèt d'vos !

Lora : - Kimint l'va-t-èle prinde, don ?... Èt si èle n'èsteût nin d'acwèrd ?

Rafaël : - Tot conte fêt, la,...vosse fèye, vos n'èl kinohez nin co si bin qu'vos l'pinsez !

Lora : - Qui volez-ve dîre ?

Rafaël : - Ciste èfant-la ricwîrt on pére, Lora !... N'avez-ve nin r'marqué, qu'èlle èst tofér a m'cou ?...

Lora : - Dj'a bin vèyou qu'èle dimandéve sovint après vos... mins Julie si lôye vite, avou 'ne saquî... Ci n'sèrè mutwèt nin parèy,...cwand èle sâre, po nos deûs...

Rafaël : - Si dji v'dihéve qu'i nos-arive sovint dè djâzer èssonle, come dè vîs camarâdes qui s'kinohèt, dispôy tofér...

Lora (*soriyant*) : - C'è-st-ine marèye-badjawe, dj'èl sé bin !

Rafaël : - Nin come si mame, todi !

Lora : - Cwand èlle è-st-avou vos, di qwè djâse-t-èle ?

Rafaël : - Èle djâse di lèy,...di vos,...di mi... èt minme, di nos treûs èssonle !

Lora : - Nin vrêye ?...Li p'tite mazète !

Rafaël : - Crèyez-me, cwand èle s'ènonde, i n'fèt nin a l'arèster... Èt quî,... èt qu'èst-ce,...èt cwand,...èt poqwè,... ... Mi, dj'èl lê fé, dji m'di qu'èlle a brâmint a ratraper,...a-z-aprinde,...adon, dj'èl hoûte !

Lora (*mouwêye*) : - Vos-èstèz in-ome come ènn' a pô, Rafaël... Vos-ârîz stu on pére tot-oute, po Julie...

Rafaël : - Kimint, don,... dj'âreû stu ?!... Mins dj'èl conte bin èsse, por lèy, come po nos-ôtes-èfants !

Lora (*riyant*) : - Ho la !... Po çoula, i fât-èsse d'acwérd...èt nos n'arivans dèdja nin a toumer d'acwérd, po l'voyèdje di noce !

Rafaël : - Si vos volez, nos 'nnè f'rans deûs ?

Lora : - Qwè,... deûs-èfants?

Rafaël : - Deûs voyèdjes di noce !... Po lès-èfants, on veûrè bin, après !

(Julia sôrtêye dèl mohone, avou on boukèt d'fleûrs ; èlle èst moussêye tote neûre)

Lora : - Wice alez-ve insi, mame ?

Julia : - Vos l'vèyez bin, sûremint... Dji m'va diqu'al cimitière, pwèrter dè fleûrs so mi-ome !...

Lora : - Ah !

Julia : - Vinez-ve avou mi ?

Lora : - Nèni, vos-îrez bin sins mi...

Julia : - Dispôy on meûs qu'il èst mwért, vos n'avez nin co ristû on seûl côp, so l'tombe da vosse pére !

Lora : - Mi bê-pére, mame !... Cwand i m'prindrè l'idèye d'aler so l'cimitière, ci sèrè, d'abôrd, po-z-aler so l'tombe da m'papa... Dispôy li tins qu'on l'a roûvî, i fât bin qu'ine saquî si sovinse di lu !

Julia : - Vos l'avez a pon.ne kinohou,... dismètant qu'Albèrt, lu, il a todi stu la por vos !

Lora : - N'âyîz' nole sogne, mame,... dji n'a wåde dèl roûvî !...

Julia : - Vos-èstèz bin ingrâte, Lora !... On dîrèût vormint qui vos n'avez pus nou coûr...

Lora : - Si çoula v'fèt plêzîr dèl pinser, c'èst vosse dreût, mame !

Julia : - Dji n'vis comprindrè mây, Lora !

Lora : - Çoula ossi, ci n'èst nin novê, mame !

(Julia hôsse lès spales èt sôrtêye)

Lora (*a Rafaël*) : - C'èst pus fwért qui mi, dji n'sâreû !... Dj'a fèt 'ne fwèce, li djoû di l'ètéremint mins qu'on n'mi d'mande rin d'pus' !... Oûy, c'èst fini, dj'a fèt 'ne creûh sor lu, po tofér !

Rafaël : - C'èst çou qu'a d'mî a fé... Asteûre, nos fwèces, nos 'lzès d'vans mète èssonle, po bati nosse boneûr, èdon, mamèye ?

(I s'rabrèssèt)

Sinne 8 Lora - Rafaël - Julie – Lorète

(Lorète èt Julie intrèt po l'pazê ; Julie tint, è s'min, li lîve « Princesse Alix ». Tot vèyant Lora èt Rafaël, èle gougn'êye Lorète, tot riyant)

Julie : - (*a Lorète*) Ci côp-chal, Mârène, dji creû qui nos magn'rans co vite so tos nos dints ! (*a Lora èt Raafaël*) Hou hou, lès-amoureûs,... dji so la !...

(I s'rissètchèt onk di l'ôte. Julie coûrt rabrèssî s'mame èt potche so lès gn'gnos da Rafaël. Èle droûve li catalogue) Èt qwè,...avez-ve trové ?

Lora : - Trové qwè ?

Julie (*hôsant lès spales*) : - Wice qui nos-alans fé nosse voyèdje di nocès, sûremint !... I sèrèût grand tins di v'décider !

Rafaël : - Qui v's-aveû-dje dit, Lora !

Lora (*riyant*) : - Quéle pitite glawène !

Julie : - Si dji pou dîre li meune,... si dj'èsteû vos, dji tchûzih'reû l'Èspagne !...
Dj'inm'reû bin d'aprinde a danser l'flamenco !... Olé !

Lorète (*riyant*) : - Julie, on voyèdje di noce, c'èst fêt po lès deûs mariés !

Julie : - Èt bin, nos-ôtes, nos sèrans treûs, parèt !...

(I s'tapèt a rîre)

Rafaël (*mostrant l'lîve*) : - A propôs, Julie, avez-ve tot l'minme apri li scrèt dèl
Princèsse Alix ?

Julie : - Awè... mins dji l'aveû dèdja trové tote seûle... (*a Rafaël*) Alix, vèyez-ve,
Rafaël,... c'èsteût...

(Li son èt l'loumîre bahèt, so l'vwès off, disqu'à neûr)

Vwès off : - ... c'èsteût ine pitite princèsse qu'èsteût trisse d'aveûr pièrdou
s'papa. Èlle èsteût málureûse, la qui s'mame èsteût tote seûle èt
qu'èle n'aveût nin l'tins di s'occuper d'lèy,...disqu'à djoû qu'èle a
rèscontré...

Neûr

Fin

Awous' 2010